

Министерство образования Республики Беларусь
УО «Полесский государственный университет»

О.Ф. ЖИЛЕВИЧ

**LE FRANÇAIS
(Partie 1)**

Учебный практикум для студентов специальностей
«Биология (по направлениям)»,
«Садово-парковое строительство»,
«Промышленное рыбоводство», «Физическая культура»,
«Оздоровительная и адаптивная физическая культура»,
«Физическая реабилитация и эрготерапия»
дневной формы обучения по дисциплине
«Иностранный язык» (французский)

Пинск
ПолесГУ
2015

УДК 811.133.1(076.5)
ББК 81.2 Франц
Ж72

Р е ц е н з е н т ы:

кандидат филологических наук Русина Ю.Н.;
кафедра теории и практики немецкого языка УО «БарГУ»

Утверждено
научно-методическим советом ПолесГУ

Жилевич, О.Ф.

Le français (Partie 1) : учебный практикум по дисциплине
«Иностранный язык» (французский) / О.Ф. Жилевич. –
Пинск : ПолесГУ, 2015. – 94 с.

ISBN 978-985-516-402-0 (Ч. 1)
ISBN 978-985-516-403-7

Практикум направлен на формирование коммуникативных умений и навыков студентов, изучающих дисциплину «Иностранный язык (французский)».

Предназначен для студентов 1 курса специальностей «Биология (по направлениям)», «Садово-парковое строительство», «Промышленное рыбоводство», «Физическая культура», «Оздоровительная и адаптивная физическая культура», «Физическая реабилитация и эрготерапия».

УДК 811.133.1(076.5)
ББК 81.2 Франц

ISBN 978-985-516-402-0 (Ч. 1)
ISBN 978-985-516-403-7

© УО «Полесский государственный университет», 2015

ВВЕДЕНИЕ

Основные задачи учебного практикума «Le français» (Partie 1) – обучение устному и письменному общению на французском языке, формирование у студентов знаний, способствующих развитию профессионально ориентированной компетенции.

Практикум построен по тематическому принципу и имеет 6 разделов (*Unités*): *Parlez de vous-même, Les études supérieures, Le phénomène de la Francophonie, Les places où nous pouvons vivre, Si on mange bien on est en bonne forme, Chez le médecin.*

В каждом разделе представлены тексты, которые снабжены лексическими минимумами. Текстовый материал заимствован из современных источников, ознакомившись с которыми студент получает языковую основу, фактическую канву учебной речи. Внетекстовый компонент включает задания и упражнения, разнообразного характера, способствующие развитию речемыслительных навыков (анализ, синтез, сравнение, абстрагирование и т.д.), совершенствованию речевых навыков. Они составлены путем использования различных источников информации, допускающей введение в содержание дополнительных текстов.

Материалы для дополнительного чтения и тематические диалоги способствуют более углубленному пониманию изучаемых тем.

UNITÉ 1

Thème: PARLEZ DE VOUS-MÊME

Vocabulaire

Apparence (f) générale – общая характеристика внешности

musclé, -e	накаченный
négligé, -e	неухоженный
charmant, -e	очаровательный
attrayant, -e	привлекательный
svelte	стройный
gros, grosse	толстый
soigné, -e	ухожженный
mignon, -ne	хорошенький
mince / maigre	худой / слишком худой
élégant, -e	элегантный
avoir la taille fine	иметь стройную фигуру
Elle a une jolie silhouette	Она хорошо сложена

Visage (m) – Лицо

lisse	гладкое, без морщин
carré	квадратное
rond	круглое
ridé	морщинистое
allongé	удлинённое

Nez (m) – Нос

camard; camus; retroussé	вздёрнутый,
pointu	курносый
aquilin	острый
charnu	орлиный
droit	мясистый, крупный

Cheveux (m, pl) – Волосы

châtains	каштановые
cendrés	пепельные
châtain clair	русые
roux	рыжие
gris; poivre et sel	с проседью
blonds	светлые
blancs	седые
bruns	темные
ondulés	волнистые
frisés	вьющиеся, завитые
épais	густые
longs	длинные
courts	короткие
lisses	прямые и мягкие
mi-longs	средней длины
fins	тонкие
une queue de cheval	длинный хвост
la raie au milieu / de côté	прямой / косой пробор
les cheveux détachés	распущенные волосы
les cheveux attachés	собранные волосы
une coupe	стрижка
une coquette	“хвостик”
une frange	челка

Caractère (m) – характер

agressif, -ve	агрессивный
ambitieux, -euse	амбициозный
généreux, -euse	великодушный, щедрый
bête	глупый
méchant, -e	злой, вредный
sincère	искренний
capricieux, -euse	капризный
paresseux, -euse	ленивый
hypocrite	лицемерный

gentil, gentille	любезный, милый
curieux, -euse	любопытный
indépendant, -e	независимый
nerveux, -euse	нервный
indiscret, -ète	нескромный
impatient, -e	нетерпеливый
intolerant, -e	нетерпимый
sociable	общительный
optimiste	оптимист
pessimiste	пессимист
dynamique	подвижный
méfiant, -e	подозрительный
peureux, -euse	пугливый
indifférent, -e	равнодушный
bavard, -e	разговорчивый, болтливый
timide	робкий
sympathique	симпатичный, милый
discret, -ète	скромный
ennuyeux, -euse	скучный
calme	спокойный
patient, -e	терпеливый
tolérant, -e	терпимый
difficile	трудный
travailleur, -euse	трудолюбивый
intelligent, -e	умный
têtu, -e	упрямый
équilibré, -e	уравновешенный
courageux, -euse	храбрый
égoïste	эгоист

Texte 1

LES APPARENCES ET LE CARACTÈRE

La personnalité c'est souvent le point de vue des autres. Les autres voient que nous avons tendance à faire les choses de certaines façon, mais nous ne le réalisons pas facilement. Ces

constantes deviennent notre réputation, que nous l'aimions ou pas. Il faut cependant se dire que chaque personne n'a pas développé tous les traits que les chercheurs veulent mesurer. On peut mesurer certaines personnes sur certaines dimensions.

Les gens ont aussi besoin de se comprendre et ils veulent souvent réussir socialement, pas seulement se conformer mais se distinguer et modifier leur milieu. Il y a donc une personnalité pour soi. Les philosophes, pas tous, aiment s'analyser pour découvrir leurs valeurs et leurs idées. Le cerveau est un outil pour s'adapter au milieu plus que c'est un outil pour se comprendre, le fait de se comprendre à un effet d'intégration. Quand les gens changent beaucoup tout d'un coup, c'est rarement leurs traits fondamentaux qui ont changé. Les éléments sont demeurés les mêmes, mais la personne a décidé de prendre en main. Elle peut aussi se laisser aller.

En plus de dire comment une personne fonctionne avec les autres individus, dans le cas de certaines dimensions, il faut dire comment elle fonctionne par rapport aux normes. Il nous faut rendre compte de l'intégration de la personnalité, de son fonctionnement intrapsychique, au degré auquel cela existe et dans les cas où cela existe.

Quand les gens ont une personnalité intégrée, ce qu'ils ont fait quelque chose. La personnalité n'est plus seulement l'effet de leur histoire et de leurs gènes, mais une cause nouvelle qui surgit de la masse des traits. Cette cause peut les faire changer, mais va souvent stabiliser ou amplifier ce qui existe déjà sans que l'essentiel ne change vraiment. Les gens sont comme un vin qui vieillit. Le bon devient meilleur et le pire... empire.

Cette force indépendante des éléments de base, les traits, ajoute de la consistance à nos comportements, mais pas à tous nos comportements. Si nous nous voyons d'une façon, des informations différentes sont assimilées et prennent toutes le même sens. Par exemple, un enfant prend conscience de son corps. Il en résulte une identité et il cherche ensuite à valoriser son identité, à se faire valoir. Il en résulte un concept de soi qui motive les individus. Pour chacun, le soi se résume à quelques dimensions au départ et chacun peut additionner d'autres aspects

ensuite. Peu de gens vont intégrer tout ce qui peut être intégré selon le point de vue des experts.

Questionnaire

1. Pourquoi la personnalité c'est souvent le point de vue des autres?
2. Les gens ont-ils besoin de se comprendre?
3. Pourquoi le cerveau est-il un outil pour s'adapter au milieu?
4. Quand les gens changent-ils est-ce qu'ils changent leurs traits fondamentaux?
5. De quoi les gens se rendent-ils compte?
6. Qu'est-ce que c'est que la personnalité ?

Exercez-vous!

1. A. Lisez la lettre ci-dessous et faite l'exercice.

Posté à 21:20

Bonjour!

Alors moi j'ai un grand frère et deux grandes sœurs, qui ont respectivement 25, 30 et 36 ans.

Etant la plus jeune, j'ai toujours un peu été le bébé de tout le monde. Ce qui est bien quand on est jeune.

J'ai récemment déménagé à l'étranger, et je dois avouer que depuis je n'ai plus trop de nouvelles.

Il semblerait que « loin des yeux loin du cœur » fonctionne dans ma fratrie, aimante mais lointaine.

Ceci dit, ils habitent tous au même endroit et sont très proches les uns des autres.

En ce qui concerne si c'est mieux d'être le plus petit ou le plus vieux, je pense qu'être le plus jeune est bien parce qu'on est souvent plus couvé et gâté, mais également en ce qui me concerne moins libre, les parents ne voulant pas refaire les mêmes erreurs qu'avec les plus grands.

B) Trouvez dans la liste à côté du tableau les antonymes et synonymes qui correspondent aux mots du document (selon le contexte).

Mot	Synonyme	Antonyme
grand		
récemment		
une fratrie		
lointaine		
au même endroit		
proche		
couve		
gâté		
libre		
retraire		

Ailleurs, anciennement, arrêter, autonome, brutalisé, cadet, choyé, dans la même ville, des étrangers, délaissé, distante, dépendant, des frères et sœurs, nouvellement, éloigné, voisin, proche, protégé, recommencer, aîné

2. Reliez la liste d'émotions 1 à 10 aux phrases a) à s).

1. la colère
2. la frustration
3. la surprise
4. la joie
5. la déception
6. la tristesse
7. l'incompréhension
8. le sentiment d'injustice
9. le regret
10. le sentiment de ras-le-bol

- a. Ça m'énerve!! Ils ne peuvent pas s'occuper de leurs affaires!
- b. On ne peut jamais se confier à eux!
- c. C'est vraiment top!
- d. Comment a-t-elle pu oser me faire ça à moi, sa meilleure copine!
- e. J'en ai ras-le-bol!
- f. C'est pas juste! C'est toujours la même chose!
- g. J'aurais dû leur dire la vérité.
- h. Ils sont toujours après moi!
- i. Je suis super déçu.
- j. Mais pourquoi ont-ils fait ça?
- k. Si seulement ils pouvaient me laisser tranquille!
- l. C'est pénible à la fin!
- m. Je le crois pas!
- n. Mon frère me gave!
- o. C'est plus fort que moi, je n'ai pas arrêté de chialer depuis que j'ai su.
- p. Je n'en reviens toujours pas!
- q. J'en ai ma claque! Il est temps que ça s'arrête!
- r. Elle m'enquiquine! Elle pleurniche pour un oui ou pour un non.
- s. Je suis trop content! Elle m'a enfin téléphoné! Faut que je le raconte à.

3. Vous allez préparer un débat sur le sujet suivant: les avantages et les inconvénients d'être le/la plus jeune de la famille.

Utilisez les phrases:

Selon moi.../À mon avis.../ D'après moi./Pour moi./ Quant à moi.

Personnellement, je pense que./je crois que.

Je trouve que.

Je suis d'avis que.

Il me semble que.

4. Complétez les phrases.

Bonjour. Je m'appelle Anne. J'ai _____ ans. Je suis née le _____ septembre dix-neuf cent quatre-vingt-cinq. Physiquement je suis _____ grande, j'ai les _____ bruns et les yeux verts. Je ne porte pas de _____. Comme caractère je suis patiente, très _____ et quelquefois je suis _____! J'aime le cinéma et le sport, mais je n'aime pas le _____. Il y a cinq personnes dans ma famille: mon père, ma mère, mon frère, ma _____ et moi. Ma soeur s'appelle Clare. Elle est plus _____ que moi, et on s'entend bien. Mon frère, Paul, a _____ ans. Je le trouve _____. Mon père est _____, et ma mère est employée Sainsbury. Ma mère est la plus _____ de la famille. J'aime beaucoup ma famille! Je _____ que la famille est très importante. Elle donne de la _____ aux jeunes.

5. Remplissez les blancs avec les adjectifs possessifs qui conviennent. Aisha parle de sa famille.

- a) Mon oncle et tante habitent à Strasbourg.
- b) Mon cousin est professeur et femme est journaliste.
- c) Mon oncle Jacob travaille en Guadeloupe fille est étudiante à l'université de Lyon.
- d) Mes grands-parents habitent aussi en Guadeloupe grand-père aime parler avec amis et grand-mère aime marcher et nager.
- e) Ma tante a deux enfants fille, cousine, est lycéenne et fils, cousin, a cinq ans et va à la maternelle.

6. Classez les groupes de mots en deux catégories.

Qualités valorisantes	Qualités dévalorisantes

le teint frais, le teint fané, les traits réguliers, les traits irréguliers, le sourire étincelant, le sourire jaune, la démarche aisée, la démarche lourde, les cheveux rares, les cheveux épais, les dents obliques, les dents droites, la peau veloutée, la peau

ridée, la voix rauque, la voix flûtée, les yeux expressifs, les oreilles décollées

7. Traduisez les phrases:

1. Je suis plutôt d'allure discrète, je me tiens souvent voutée, je suis très agréable, très polie un peu timide.
2. Ma démarche est plutôt assurée, je suis vive.
3. Ma taille n'est ni trop grande ni trop petite, je suis un peu ronde, on me compare souvent à quelqu'un de posé.
4. Ma voix est souvent nette, quelquefois aiguë.
5. Je suis très souriante, mon teint est un peu coloré, je ne dirais pas blanc mais juste ce qu'il faut.
6. Mes yeux sont légèrement en amande ils sont d'un vert-bleu.
7. Ma bouche est petite et fine et mon front plutôt court.
8. Mes cheveux sont mi-longs, ils m'arrivent au quart du dos, plutôt lisses, de couleur châtain et toujours bien peignés.
9. Je suis soucieuse, volontaire, patiente, à l'écoute des autres, je suis aussi très fidèle, jalouse, sympathique et sérieuse dans tout ce que je fais je ne prends rien à la légère.
10. Le pire, c'est qu'elle est obsédée par le rangement.
11. Elle est mignonne, caractérielle, blonde avec de petites lunettes rondes.

Texte 2

Vocabulaire

consister – состоять из
famille (f) nucléaire – нуклеарная семья (состоящая только из родителей и детей)
maintenir (f) maison – вести хозяйство
concerner – касаться, иметь отношение к
suivre (m) chemin – идти тем же путем
concevoir – понимать, постигать
constituer – составлять; создавать
désigner – указывать, обозначать

diminuer – уменьшать, уменьшаться
noyau m – ядро, сплоченная группа людей
parenté f – родство, родственные узы
à quel point – в какой степени
agglutiné – проживающий совместно
articulation (f) – соединение
préétablir – заранее установить
nécessairement – обязательно

LA FAMILLE FRANÇAISE TRADITIONNELLE

La famille traditionnelle en France était très stricte dans le sens qu'elle avait des règles et tout le monde devait les suivre. La famille était aussi une source de sécurité et de stabilité. La structure de cette famille est facile à décrire. Cette famille consistait en un père et une mère au début qui, normalement, se mariaient très jeunes et qui restaient toujours ensemble. Le divorce était vu comme un péché et il n'y avait pas beaucoup de monde qui le faisait.

Le père était responsable de soutenir la famille. C'était lui qui gagnait de l'argent, c'est lui qui travaillait et c'est lui aussi qui avait le pouvoir. Il décidait aussi si sa femme pouvait faire ou ne pouvait pas faire quelque chose. Il décidait où la famille habitait et combien d'argent de poche donner à sa femme.

La femme dans son rôle devait maintenir la maison, faire des courses, préparer les repas et s'occuper des enfants. Avant l'année 1880 elle n'avait pas été éduquée. Elle ne travaillait pas hors de la maison, elle ne gagnait pas d'argent. L'autre fonction de la femme était d'avoir des enfants.

Dans ce monde patriarcal, c'était important d'avoir des fils pour suivre le métier du père. Dans ce temps là, c'était compris que les fils et les filles allaient suivre le chemin de leurs parents. Par exemple, si le père était patron d'une station-service, ses fils allaient être les patrons et le soutenir quand ils grandiront et quand le père prendra la retraite.

Dans le passé les familles mangeaient ensemble pendant un repas qui durait des heures. Il y avait toute la famille, les oncles, les tantes, les cousins et les cousines et les grands-parents, comme dans la photo. Même pendant la semaine, les Français ont tous une pause de deux heures pour aller chez eux déjeuner avec la famille.

Dans ce temps les familles restaient dans les mêmes villes pendant toute leur vie. Quand les jeunes se mariaient ils vivaient dans la même ville ou dans une ville près.

Les Français pensaient que la famille était une unité et que tout ce que les membres de la famille faisaient devait être pour le bien de la famille. Les individus n'étaient pas vraiment importants par rapport à leurs besoins individuels. La famille traditionnelle était durable, stable et forte. Elle était l'institution qui, malgré les changements de la structure de famille, restait l'une des plus importants.

Questionnaire

1. Comment définiriez-vous la notion de «famille»? Est-ce une notion universelle?
2. À votre avis, quelle est l'importance de la famille et de la vie familiale?
3. Pour vivre en harmonie avec sa famille, que faut-il faire?
4. À votre avis, est-ce que vos parents vous laissent assez d'indépendance?
5. Quels sont les avantages et les inconvénients d'être enfant unique?
6. Quelles sont les sources de disputes chez vous?
7. Qu'est-ce que la famille monoparentale? Est-il toujours essentiel qu'il y ait deux parents, un père et une mère?
8. Le mariage est-il toujours populaire de nos jours? Pourquoi se marie-t-on?
9. Quel genre de parent seriez-vous? Strict, libéral? Très impliqué ou non?

Exercez-vous!

1. La structure traditionnelle ou nucléaire de la famille (deux parents et des enfants biologiques ou adoptés) n'est plus la seule.

Lisez le cas de Manon.

Manon a 14 ans et est une ado comme beaucoup d'autres de son âge. Ses parents sont divorcés. Elle habite avec sa mère Sandrine. Sandrine ne s'est pas remariée. Elle et sa fille forment ce qu'on appelle une famille monoparentale. Le papa de Manon vit avec Laure, mais ils ne se sont pas remariés, et vivent avec les enfants de Laure : Julien et Marilou. C'est ce que l'on appelle une famille recomposée.

A. Quel est le modèle de famille de Manon quand elle vit avec sa mère?

B. Quel est le modèle de famille du papa de Manon et de Laure?

2. Traduisez le texte et donnez son opinion.

Relation mère-fille: pourquoi c'est si compliqué

Entre complicité et rivalité, tendresse et agressivité, les relations mère-fille sont parfois compliquées et teintées d'ambivalence. Malvine Zalcborg, psychanalyste et psychologue, nous offre un point de vue pour trouver la bonne distance...

Quelle différence avec la relation mère-fils?

Malvine Zalcborg: La mère est le premier objet d'amour de l'enfant, fille ou garçon. Elle le nourrit, elle s'y attache, elle le couve. C'est ensuite que les choses évoluent, le petit garçon va se séparer "symboliquement" de sa mère pour s'identifier à son père et devenir un homme comme lui. La fille, elle, ne peut se séparer de sa mère, car il lui faut s'identifier à elle tout au long de l'enfance et découvrir ce qu'est la féminité pour devenir une femme à part entière. Là peut commencer le grand malentendu mère-fille. À la demande permanente de sa fille sur son devenir, elle répond par de l'amour, parfois trop. Et le mal-être survient.

Texte 3

Vocabulaire

le mariage civil – гражданский брак
masculinité f – мужественность, мужское начало
animer – оживлять
monoparentale – состоящий из одного родителя
recomposé – заново составленный
dominer – доминировать, преобладать
aller ailleurs – уезжать, уходить прочь
fragile – непрочный, недолговечный
se séparer – расстаться, разойтись; разъехаться
allocation f – пособие

LA FAMILLE MODERNE EST UNE INSTITUTION SOCIALE

La famille moderne est encore l'institution la plus stable en France bien qu'elle soit très différente d'auparavant.

Cette famille est difficile à expliquer parce qu'elle a plusieurs structures. Un exemple est la photo ci-contre. Voilà un père qui cuisine et qui sert le repas. Ce père n'a pas perdu sa masculinité, il est David Douillet, gagnant de la médaille d'or aux Jeux Olympiques en judo. Dans cette photo on voit une mère qui n'est pas la femme de David mais sa compagne, Valérie. Il y a deux enfants d'un premier mariage et deux qui sont de Valérie. Enfin il y a Mattéo, le petit de David et Valérie. Cette photo n'est qu'un exemple des changements de structure.

Il y a aussi les familles homosexuelles et les familles avec un père seul ou une mère seule (monoparentale). Le taux de divorce en France a augmenté, mais il n'est pas aussi haut qu'aux Etats Unis. Une des raisons est qu'il n'y a pas beaucoup de mariages. Une autre raison est qu'il reste l'influence de l'Eglise Catholique, bien que son influence soit faible.

Il reste comme toujours les deux heures pour déjeuner dans la semaine, mais les gens travaillent pendant cette période de plus en

plus et ne s'arrêtent que pour manger très vite à MacDonald's. Ils ont les grands repas, mais seulement pour des occasions spéciales.

En plus de ce manque de temps ensemble il y a dans les familles beaucoup plus d'individualisme. Les parents sont fiers des enfants qui sont uniques. Les filles sont éduquées dans les mêmes écoles que les garçons et elles peuvent aller à l'université ou dans les grandes écoles.

Les familles modernes sont moins centralisées. Quand les enfants se marient, ils vont ailleurs. Dans la famille moderne la femme peut décider elle-même si elle veut travailler ou pas. Il y a des familles où la femme est le soutien de famille. La mère peut être aussi une femme de maison qui, par son propre choix, décide de maintenir la maison et de s'occuper des enfants. Pour ces femmes il existe des allocations pour les aider.

Exercez-vous!

1. Traduisez et discutez le problème.

Une famille sur cinq est aujourd'hui monoparentale en France. Si la monoparentalité n'est pas un phénomène nouveau, son incidence augmente considérablement et son visage évolue. Qui sont ces familles et quelles sont leurs difficultés? État des lieux.

C'est dans les années 70 qu'apparaît pour la première fois le concept de monoparentalité en France. À l'époque, le nombre de ménages composés d'un père ou d'une mère seul(e) avec un ou plusieurs enfant(s) a doublé en seulement quelques années. Et retient très vite l'attention des pouvoirs publics. À tel point qu'en 1976, les parents seuls deviennent une véritable catégorie de l'action publique, notamment grâce à la création de l'allocation pour parent isolé.

En 2008, l'INSEE dévoile que les familles monoparentales sont 2,5 fois plus nombreuses qu'il y a quarante ans et concernent aujourd'hui une famille sur cinq. Dans 85% des cas, c'est la mère qui est à la tête de famille. Une fois sur deux, elle ne travaille pas à temps plein. Parce qu'elles présentent des risques accrus de

pauvreté et de précarité sociale, les familles monoparentales devraient susciter la plus grande attention des politiques. Parce qu'elles posent la question d'une nouvelle forme de parentalité, elles interrogent tout autant le droit de la famille.

2. Complétez le texte et faites les exercices.

Des familles qui évoluent

De plus en plus nombreuses, les familles monoparentales sont aussi de plus en plus diverses. Et ce, essentiellement parce que les événements ou les situations qui mènent à la monoparentalité aujourd'hui ne sont plus ceux d'hier. « Depuis les années soixante, explique la sociologue Marie-Thérèse Letablier, la part des veuves et des veufs dans les familles monoparentales n'a cessé de diminuer 2 des parents séparés et divorcés. » Et c'est ici l'aspect le plus important de l'évolution de la monoparentalité. Si elle concernait dans les années soixante-dix essentiellement des parents laissés seuls après le décès de leur conjoint, aujourd'hui, la séparation et le divorce sont à l'origine de la monoparentalité dans trois cas sur quatre. « 3 , ajoute-t-elle, les mères célibataires ne sont plus toujours “abandonnées”, mais peuvent aussi avoir opté pour cette manière de vivre. » Dans les deux cas, cette forme de parentalité est 4 de moins en moins souvent subie, mais peut être choisie, 5 voulue. Sans compter les familles homoparentales qui sont 6 assimilées, d'un point de vue statistique, à des familles monoparentales.

1. Dans le premier paragraphe, quelles expressions signifient:
a) «son apparence change»? b) «constatation»?

2. Choisissez parmi les titres suivants celui qui correspond le mieux au deuxième paragraphe:

- a. le premier concept de monoparentalité
- b. les mères travaillent à temps partiel
- c. l'apparition du concept

3. Dans le deuxième paragraphe, le mot “ménages” signifie...
a) colonies b) foyers c) ensemble

4. Ajoutez les mots qui manquent dans le quatrième paragraphe en les choisissant dans la liste ci-dessous. Attention: il y a plus de mots que d'espaces et chaque mot ne peut être utilisé qu'une seule fois. Un exemple vous est donné.

en outre de plus en plus aussi ainsi
voire à cause et puis parfois

Apprenons à dialoguer

Jouez une scène

Une jeune fille vient de se marier. Elle parle à sa copine de la famille nombreuse de son mari.

J'ai une bonne / mauvaise nouvelle ci t 'annoncer.

La famille a / comprend... personnes. La famille se compose de ... personnes.

Il est fils unique, Elle est fille unique.

Ou 'est-ce qu'il fa it dans la vie? Quel est son métier?

Quel est son âge? Quel âge a-t-il?

Il est plus âgé que moi de ... ans. Il est mon aîné de ... ans.

Il est plus jeune que moi de ... ans. Il est mon cadet de ... ans.

Nous sommes du même âge.

En 15 ans, il n'a pas vieilli!

Vieillesse, tristesse!

C 'est pas vrai!

Je te le présenterai.

UNITÉ 2

Thème: LES ÉTUDES SUPÉRIEURES

Vocabulaire

- entité f – индивидуальность
emploi m – должность, место
sans faire de sélection – зд. без конкурса
abandonner vt – оставлять
l'aptitude à travailler seul – способность к самостоятельной работе
capital, -e – основной
développer l'autonomie – развивать самостоятельность
suivre son projet de formation – зд. изучать выбранную специальность
répartir sur trois cycles – распределять по трем циклам
obtenir un diplôme – получить диплом
diplôme m d'études universitaires – générales (DEUG) – диплом об общем университетском образовании
filière f – специализация
recherche f – научно-исследовательская работа
École normale supérieure – Высшая нормальная школа (педагогический институт)
École centrale des arts et manufactures – Высшая школа искусств и ремесел
École des mines – Высшая горная школа
accessible adj – доступный
être situé sur le campus – находиться в студенческом городке
recrutement m – набор, комплектование
accueillir vt – принимать
bachelier m – бакалавр
licence f – лицензиат (ученая степень во Франции)
maîtrise f – ученая степень магистра
thèse f – диссертация
numerus clausus m – процентная норма

Texte 1

L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR EN FRANCE

L'enseignement supérieur est accessible en principe uniquement après le baccalauréat. Le système français est très particulier puisqu'il comporte plusieurs filières extrêmement différenciées : l'enseignement supérieur court, les universités, les grandes écoles.

L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR COURT

Il s'agit de formations qui, pour la plupart, durent seulement deux ans. Elles connaissent un grand succès parce qu'elles offrent de réels débouchés professionnels. Le recrutement s'effectue de manière sélective sur dossier car il y a trop de candidats pour le nombre de places disponibles,

- Les sections de techniciens supérieurs des lycées. Elles préparent au BTS (brevet de technicien supérieur).

- Les instituts universitaires de technologie (IUT) sont rattachés aux universités et débouchent sur un DUT (diplôme universitaire de technologie).

- Les écoles spécialisées préparent en deux ou trois ans aux professions de la santé et du secteur social: sage-femme, infirmière, masseur-kinésithérapeute, orthophoniste, etc.

L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR LONG: LES UNIVERSITÉS

Les universités sont les seuls établissements qui accueillent tous les candidats sans faire de sélection (du moins en principe, car certaines universités pratiquent de manière plus ou moins illégale une sélection en fonction des notes obtenues au baccalauréat), si bien que dans certains cas les étudiants se retrouvent à l'université quand ils n'ont pas été admis ailleurs!

Plus de la moitié des bacheliers vont à l'université, mais 40% environ abandonnent au cours de la première année.

Il est possible d'entrer à l'université sans avoir le bac, en passant un examen spécial d'entrée à l'université (l'ESEU) mais c'est une voie d'accès très limitée, réservée à des personnes ayant plusieurs années d'activité professionnelle.

Les universités sont pratiquement toutes des universités publiques, mises à part quelques rares universités confessionnelles.

Les études universitaires sont organisées en trois cycles:

– Le premier cycle prépare en deux ans au DEUG (diplôme d'études universitaires générales), mais le DEUG est un diplôme sans valeur sur le marché du travail.

– Le second cycle prépare à la licence (une année après le DEUG) et à la maîtrise (une année après la licence).

Depuis quelques années, les universités ont créé des formations professionnelles: les MST (maîtrises de sciences et techniques) et les magistères (trois ans).

– Le troisième cycle distingue deux filières:

• le DESS (diplôme d'études supérieures spécialisées) est un diplôme professionnel qui se prépare en un an après la maîtrise, il comporte une formation et des stages pratiques;

• le DEA (diplôme d'études approfondies) est une formation à la recherche.

Après l'obtention du DEA (en un an) il est possible de préparer une thèse, en deux années minimum.

Texte 2

Vocabulaire

dépendre de qch зависеть от чего-л.

accéder à qch поступить куда-л.

réputé, -e имеющий, -ая хорошую репутацию

grande école (f) высшее специализированное учебное заведение

examen (m) d'entrée вступительный экзамен

L'Education nationale (Ministère de l'Education nationale) – Министерство народного образования

La Polytechnique (Ecole Polytechnique) – Высшая Политехническая школа (подчинена Министерству обороны)

L'ENA (Ecole nationale d'administration) – Национальная школа администрации (формирует кадры для работы в государственных и правительственных органах)

LES GRANDES ÉCOLES

Les grandes écoles ne dépendent généralement pas de l'Education nationale, mais d'autres ministères ou bien d'organismes privés. On y accède par des concours d'entrée réputés difficiles, qui se préparent en deux années après le bac dans des "classes préparatoires aux grandes écoles" (les prépas) situées dans les lycées.

Pour entrer "en prépa", il faut subir une sélection sur dossier. La prépa demande ensuite un travail énorme (environ 60 heures de travail par semaine). Mais lorsqu'on a réussi le concours d'entrée d'une grande école, on est à peu près sûr d'arriver jusqu'au diplôme et de trouver ensuite un emploi de haut niveau. Parmi "les grandes écoles", certaines sont plus prestigieuses que d'autres. La plus cotée des écoles d'ingénieurs est Polytechnique; viennent ensuite Centrale, Les Mines, l'École des Ponts et Chaussées ("les Ponts"), SUPELEC, les Arts et Métiers, etc.

Les écoles de gestion sont HEC, l'ESSEC, l'ESCAE, l'ENSAE. L'ENA est l'école des très hauts cadres de l'Administration.

Les grandes écoles constituent un véritable vivier pour toute l'élite économique et politique en France.

Questionnaire

1. Est-ce que l'enseignement supérieur est accessible à tous?
2. Faut-il passer les examens pour entrer à l'université?
3. Est-ce que les études supérieures ressemblent à celles de l'enseignement secondaire?
4. Quelles disciplines peut-on étudier à l'université?
5. Sur combien de cycles sont réparties les études à l'université? Quel diplôme obtient-on à la fin de chaque cycle?

6. Quelle formation est donnée par les Instituts universitaires de technologie?
7. Est-il difficile d'entrer dans une grande école?
8. Quelles sont les grandes écoles les plus célèbres?

Exercez-vous!

1. Dans les phrases suivantes, donnez la forme correcte du verbe indiqué, au futur proche puis au futur simple.

Ex. À l'avenir, je crois qu'on vivra mieux grâce aux avancées technologiques.

1. Les gens (pouvoir) travailler plus facilement de chez eux.
2. Il y (avoir) moins de pollution car moins de gens (être) obligés d'aller au travail en voiture.
3. Les inégalités qui existent déjà dans notre société (devenir) de plus en plus marquées.
4. Je me sens concerné, donc je (prendre) le bus ou je (aller) à vélo par exemple.
5. La vie des jeunes (être) plus difficile.
6. À mon avis, beaucoup de choses (aller) mieux à l'avenir, surtout en ce qui concerne la santé.
7. On (pouvoir) vacciner plus de gens contre des virus mortels.
8. On (réussir) aussi à améliorer l'éducation des gens dans les pays en voie de développement.

Texte 3

COMMENT VOYEZ-VOUS L'AVENIR: EN ROSE OU PAS?

Voir l'avenir en rose ou pas dépend très largement de la place qu'on occupe dans la société. La jeunesse, de nos jours, est plutôt soucieuse quant à son avenir. «Les jeunes» en 2015 est une «jeunesse soucieuse».

Une large majorité (63 %) des 18-25 ans ne s'estiment «pas pris en compte» dans la société actuelle, et seulement 24 % se sentent «pris en compte». Cette distance perçue par les jeunes avec la société dans laquelle ils entreront ne s'explique pas uniquement par la conjoncture économique (inégalités, difficultés d'accès au logement et à l'emploi etc.). Concrètement elle repose sur le souhait majoritaire d'un autre parcours de vie.

1. Premier groupe: les «pro-système» (22 %)

Les «pro-système» représentent près d'un jeune sur cinq (22 %). Ils appartiennent, plus que la moyenne des jeunes, aux catégories moyennes supérieures, et sont davantage en activité professionnelle. Ils sont heureux et optimistes (ils estiment vivre mieux que leurs parents et n'ont pas peur de l'avenir), se sentent pris en compte par la société actuelle (à 74 %) et se sont facilement insérés dans le marché du travail.

Un peu moins préoccupés par l'emploi, le pouvoir d'achat et le logement que les autres, ils sont davantage préoccupés par les questions économiques ainsi que par le rôle de la France dans le monde. Ils sont moins critiques envers l'enseignement supérieure, laquelle a été une source de plaisir pour eux, et considèrent particulièrement le travail comme un épanouissement.

2. Deuxième groupe: les «contestataires» (32 %)

Les «critiques» constituent le groupe le plus vaste (32 %). Il est davantage composé de catégories moyennes inférieures, et de jeunes toujours scolarisés. Ils s'estiment moins heureux et sont pessimistes (ils vivent moins bien que leurs parents et sont inquiets quant à l'avenir), et ne se sentent pas pris en compte (à 93 %). Ils apparaissent très critiques envers une université qui ne donne pas les mêmes chances à tout le monde, et qu'ils ont moins bien vécue. De la même manière le travail est perçu comme une contrainte. Ils contestent fortement le modèle économique actuel.

3. Troisième groupe: les «conformistes» (17 %)

Ce troisième groupe est numériquement le moins important (17 %). Il rassemble des personnes ayant relativement peu d'avis. Ce sont plutôt des jeunes scolarisés, appartenant à la classe moyenne inférieure. Ils sont heureux actuellement et pensent vivre mieux que leurs parents.

4. Quatrième groupe: les «désenchantés» (29 %)

Ce quatrième groupe appartient à des milieux sociaux plus modestes que les précédents. Les «désenchantés» sont les moins heureux et les plus pessimistes: ils sont les plus nombreux à penser qu'ils vivront moins bien que leurs parents, ils ne se sentent pas pris en compte au sein de la société et sont inquiets pour l'avenir de la France.

Ils ne sont pas du tout intéressés par la politique, et se déclarent en retrait et peu préoccupés par la société.

Leurs préoccupations se concentrent quasiment exclusivement sur l'emploi, le pouvoir d'achat et le logement. Ils sont les plus critiques envers l'école actuelle et veulent de manière la plus forte qu'elle puisse d'abord former à un métier. Le travail est vécu comme une contrainte.

Exercez-vous!

1. Trouvez dans les deux premières parties des mots synonymes de:

- a. écart
- b. déséquilibres
- c. le travail
- d. chemin
- e. vis-à-vis de
- f. une plénitude

2. Dans la troisième partie, quelle expression signifie « avoir peur de »?

3. Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses et justifiez vos réponses en utilisant des extraits du texte (quatrième et cinquième parties):

- a. Les conformistes sont les moins nombreux.
- b. Les conformistes ont toujours des idées.
- c. Les conformistes n'aiment pas leur vie.

- d. Les désenchantés viennent d'une classe sociale plus défavorisée.
- e) Ils s'intéressent presque uniquement au travail.
- f) Ils ne pensent pas que l'école aide à trouver du travail.

4. Qui dit...?

Exemple: L'enseignement telle qu'elle est ne nous aide pas à trouver un emploi. Les désenchantés:

- Nous nous opposons au système.
- Nous avons une meilleure qualité de vie que nos parents.
- Nous avons réussi en matière d'emploi.

5. Êtes-vous plutôt optimiste, pessimiste ou un peu les deux quand vous pensez à l'avenir? Pourquoi? En tant que représentant(e) d'une association de jeunes de votre ville, vous avez décidé d'écrire une lettre au président de la République en lui exposant les vues et les inquiétudes de vos membres quant à l'avenir.

Apprenons à dialoguer

Rencontrer une personne étrangère

Cette scène se passe à la cafétéria. Un nouvel étudiant étranger vient d'arriver et cherche le secrétariat.

Le jeune homme: "Excusez-moi de vous déranger, je cherche le secrétariat."

Une jeune fille: "Vous êtes nouveau ici? Vous venez de quel pays?"

Le jeune homme: "Je viens d'Italie. Je m'appelle Paolo, et vous?"

Une jeune fille: "On peut se dire "tu". Je m'appelle Anna, j'ai 19 ans et je viens de Finlande. Je suis ici depuis deux mois et je reste encore un mois pour passer le D.E.L.F. Et toi, tu restes combien de temps?"

Le jeune homme: "Je reste quatre semaines. Après mon séjour ici, je dois retourner travailler à Venise."

Une jeune fille: "Quelle est ta profession?"

Le jeune homme: "Je travaille dans une entreprise d'import-export et je viens suivre des cours de français des affaires. Ah! On discute, on discute, mais je dois m'inscrire aux cours!"

Une jeune fille: "Viens avec moi, c'est juste à côté . Ici, les étudiants viennent de pays très différents; il y a des Japonais, des Espagnols, des Suisses, des Suédois... C'est très "sympa"! Et comme personne ne parle la même langue, tout le monde parle en français. Après les cours, on peut aller boire un café ensemble, tu vas rencontrer mes amis."

Le jeune homme: "D'accord, alors à tout à l'heure."

Faites les devoirs d'après ce dialogue. Cochez la bonne réponse à chaque question.

1. Anna est née en Finlande, elle est:

- a) finlandaise
- b) finlandienne
- c) finlandoise

2. J'habite à Villefranche sur mer...

- a) à France
- b) au France
- c) en France

3. La 1-ère personne du pluriel du verbe 's'appeler' est :

- a) nous nous appelons
- b) nous nous appelons
- c) nous nous appelons

4. Anna reste en France :

- a) deux mois et demi
- b) trois semaines
- c) trois mois

5. Le féminin de 'étudiant' est étudiante, et celui de 'boulangier', est:
- a) boulangere
 - b) boulangère
 - c) boulangière
6. Anna propose à Paolo:
- a) d'aller le soir dans une discothèque
 - b) d'aller prendre un café après les leçons de français
 - c) d'aller manger dans un restaurant
7. La 3ème personne du pluriel du verbe 'devoir' est:
- a) ils devaient
 - b) ils doivent
 - c) ils doient
8. Le féminin de l'adjectif 'nouveau' est:
- a) nouvelle
 - b) nouveuse
 - c) nouve
9. Paolo travaille dans:
- a) un hôpital
 - b) une entreprise
 - c) un restaurant
10. Paolo cherche le secrétariat pour:
- a) s'inscrire
 - b) trouver un travail
 - c) voir une amie

UNITÉ 3

Thème: LE PHÉNOMÈNE DE LA FRANCOPHONIE

Vocabulaire

sentiment (m) d'appartenir à une communauté – чувство (ощущение) принадлежности к сообществу

sens (m) institutionnel – институционное значение (имеющее отношение к организации)

concertation (f) – соглашение

coopération (f) – сотрудничество

être doté, -e de qch – быть наделенным ч-л.

favoriser qch – содействовать, способствовать, помогать

contribuer à qch – содействовать, способствовать

promotion (f) – распространение, повышение, промотирование

encourager qch – способствовать, содействовать

langue (f) courante – язык разговорный, язык повседневного общения

sens (m) spirituel – духовное значение

Texte 1

LE FRANÇAIS

Le français est une langue romane. Il est issu du latin qui sur le territoire de la Gaule avait peu à peu remplacé le gaulois.

Après la Deuxième guerre mondiale, le français a cédé la place dominante à l'anglais. Pourtant, aujourd'hui le français est parlé dans le monde par près de 140 millions de personnes. On parle cette langue sur tout le territoire français, elle est la langue officielle d'une partie de la Suisse, d'une partie de la Belgique, d'une partie du Canada et de la Nouvelle Angleterre, du Luxembourg, de Haïti. Elle est parlée dans l'île Maurice et dans une partie de Louisiane. En Afrique, le français peut être ou non une langue officielle (cela dépend du pays), mais il reste toujours

la langue de culture commune à de nombreux états de ce continent. Le français a théoriquement un statut égal à celui de l'anglais dans les institutions internationales. Il demeure l'une des grandes langues internationales de communication, après l'anglais, mais concurremment avec l'espagnol et l'allemand. 72 mille professeurs enseignent le français à l'étranger.

Le français est une langue merveilleusement belle. On apprécie ses qualités, sa clarté, sa précision. On sait bien que "ce qui n'est pas clair n'est pas français".

Texte 2

Vocabulaire

une influence – влияние
conquis, e – завоеванный
se produire – производить
semblable – похожий, подобный
correspondre – соответствовать
au total – в общем
commun, e – общий, -ая
une ressemblance – сходство, подобие
un emprunt – заимствование
s'emprunter de – заимствовать
contenir – содержать
désigner – определять, обозначать
en comparaison – в сравнении
un département – департамент
un rang – строй, ряд, шеренга
un classement -- классификация
enseigner – преподавать
un enjeu – цель
se regrouper – перегруппироваться, перестроиться, снова объединяться
une origine – происхождение
un vocabulaire – словарный запас

faire partie de – являться частью чего-л.
se déplacer – размещаться
se disperser – рассеиваться, рассредоточиваться
vaste – обширный
se différencier – различаться, отличаться
une éloignement – удаленность

LA FRANCOPHONIE

Le mot "francophonie" a été employé pour la première fois en 1880 par le géographe français Onésime Reclus (1837–1916), qui étudiait principalement la France et l'Afrique du Nord. Il eut bientôt l'idée de classer les habitants de la planète en fonction de la langue qu'ils parlaient dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales. C'est en 1968 que le mot "francophonie" est entré dans le dictionnaire, recevant deux acceptions principales:

- le fait de parler français;
- l'ensemble constitué par les populations francophones (France, Belgique, Suisse, Canada, Afrique, etc.)

En Europe les pays de langue française comprennent la France, la Wallonie (région belge), le Luxembourg, la Suisse romande, la majeure partie de la Vallée d'Aoste, la principauté de Monaco, les Iles anglonormandes: au total, environ 60 millions de francophones.

En Amérique figure d'abord le Canada (province de Québec); aux États-Unis on estime à 1 million les Franco-américains; à Haïti les habitants parlent un créole français.

En Afrique, après la décolonisation, le Maroc, la Tunisie, l'Algérie, les jeunes républiques de l'Afrique noire d'expression française ont conservé au français une place éminente.

Le français est reconnu comme langue officielle au Bénin, en Côte-d'Ivoire, au Gabon, au Burkina-Faso, au Mali, au Niger, en République Centrafricaine, au Sénégal, au Congo, au Togo et au Zaïre. Madagascar a fait du malgache sa langue officielle à côté du français largement utilisé dans les affaires publiques. La Mauritanie et le Tchad, les Comores et Djibouti ont l'arabe et le français comme langues officielles.

Le Cameroun reconnaît le français et l'anglais comme langues officielles.

Dans l'Océan Indien le français est la langue de l'île de Maurice et des DOM-TOM (Départements et territoires d'Outre-Mer). Quant à l'Asie, le français reste langue d'enseignement au Cambodge, au Laos et au Vietnam.

Le français conserve à juste titre un rôle très important comme langue de culture et de formation de l'esprit, comme langue d'accès aux sciences et aux techniques d'aujourd'hui, comme langue de commerce international.

63 % des Français pensent que la force de leur pays vient de l'oeuvre des grands écrivains, savants et artistes.

67 % voient dans leur langue un des grands atouts de leur pays.

Questionnaire

1. Quand et par qui le mot «francophonie» a été employé?
2. Quelles sont les acceptions de ce mot?
3. Quels sont les pays de langue française en Europe? en Amérique? en Afrique? dans l'Océan Indien?
4. Pourquoi peut-on affirmer à juste titre que le rôle du français dans le monde est très important?

Exercez-vous!

1. Complétez les phrases du texte avec les mots donnés:
officielles, considère, règles, répandue, étrangers, parle, internationale, correctement

La langue française

La langue française est ... dans le monde. On ... le français presque dans tous les congrès scientifiques, dans les conférences et les réunions internationales. Il est aussi l'une des langues ... aux sessions de l'ONU. On parle le français non seulement en France, mais aussi dans beaucoup d'autres pays de l'Europe, de

l'Asie, de l'Amérique, de l'Afrique. On le parle en Belgique, au Luxembourg, en Suisse, dans la Guyane Française, etc.

La langue française tient la place de langue ... dans l'Union postale mondiale. On ... le français comme une langue des plus pures et des mieux élaborées tant au point de vue grammatical qu'à celui de la construction de la phrase.

La langue française est l'une des plus anciennes. C'est une langue bien difficile, non seulement pour les ..., mais pour les Français eux-mêmes. Pour la parler bien ..., il faut connaître toutes les ... de la grammaire et de la syntaxe, non seulement au point de vue théorique, mais aussi pratique.

2. Associez:

Un sens spirituel	a. celui qui parle le français;
Un sens linguistique	b. l'ensemble des peuples et des hommes dont la langue maternelle, officielle, courante, administrative est le français;
Un sens institutionnel	c. le sentiment d'appartenir à une même communauté et une solidarité née du partage de valeurs communes aux différents individus des communautés francophones;
Un sens géographique	d. une communauté organisée de concertation et de coopération;

3. Traduisez les phrases suivantes:

1) Значение слова «франкофония» в настоящий момент можно рассматривать с четырех разных точек зрения: с лингвистической, географической, духовной, институциональной.

2) С точки зрения географии, франкоговорящие это совокупность народов и людей для которых французский – это родной, официальный, административный и язык повседневного общения.

3) В плане духовного аспекта, франкоговорящие – это люди, которых объединяет ощущение принадлежности к

одному и тому же сообществу, чувство солидарности, общие ценности.

4) Институциональное значение слова говорит о том, что франкоговорящие составляют сообщество, организованное на основе соглашения и ориентированное на сотрудничество.

5) Французский является вторым языком международного общения на пяти континентах. При этом он может быть языком родным, официальным, языком образования и иностранным, имеющим особый статус.

6) В ходе конференции франкоговорящих стран обсуждались не только вопросы, связанные с развитием политической, лингвистической и культурной демократии в мире, но и этнические конфликты.

7) В настоящее время французский язык представляет собой связующий фактор для 68 стран, объединившихся в рамках Международной организации франкофонии. Данная организация содействует распространению культурного и лингвистического многообразия, а также расширению территории использования французского языка.

8) Французский язык представлен не как инструмент захвата, а как средство познания, развития и взаимодействия стран.

4. Associez:

Versailles Dakar Cotonou Hanoi Moncton	Le Sénégal Le Canada Le Bénin La France Le Vietnam
Le Cameroun Le Maroc Madagascar Le Québec La Côte d'Ivoire L'île Maurice	Afrique du Nord Afrique occidentale Amérique du Nord Océan Indien Afrique centrale

5. Réfléchissez:

1) Pourquoi la présence du français dans les technologies de communication comme Internet est-elle importante pour l'avenir de la francophonie?

2) A votre avis, pourquoi les pays francophones ont-ils décidé de se réunir au sein de l'OIF?

3) Les pays possédant autrefois un empire colonial ont-ils aujourd'hui le devoir d'aider leurs anciennes colonies? Justifiez votre opinion.

Texte 3

Vocabulaire

s'associer – присоединяться

maintenir – поддерживать

déboucher – приводить к

une adhésion – слияние, сочетание

non-alignement – неприсоединение, неучастие (в военных блоках)

susciter – вызывать

une solidarité – солидарность

réaffirmer – подтверждать

consolider – укреплять, обеспечивать

réapparaitre – возобновиться, снова появиться

un député – депутат

plaindre – жаловаться

envisager – рассматривать

être en train – быть в курсе

une décolonisation – деколонизация

une émergence – возникновение, становление

CE QU'ILS DISENT

Un étranger venant en France pour mettre au point son français éprouve souvent une surprise. Il a passé chez lui des

années à étudier cette langue. Les gens qu'il rencontre le comprennent très bien et même on le félicite souvent de la qualité de son discours: «Comme vous parlez bien! Vous parlez comme un livre!» Et pourtant il n'arrive pas toujours à bien saisir ce que les gens disent entre eux. Il s'aperçoit que les Français s'expriment souvent selon un code bien différent de celui qu'on apprend dans les écoles.

Il existe, en effet, et spécialement de nos jours, en France, une sorte de «français sauvage», qui se superpose couramment à l'expression officielle. Cela va du «français familier» à d'autres formes plus «grossières»: français «vulgaire» ou «argot».

Celui qui use de ces formes le fait souvent sans y penser, sans avoir l'intention de choquer. Lui faire remarquer telle structure inhabituelle, lui demander l'explication de tel ou tel terme risque fort de le gêner.

C'est d'autant moins facile, d'ailleurs, que ces expressions «sauvages» se trouvent souvent sur les lèvres des personnes qui peuvent écrire dix pages de français ou prononcer un discours sans une seule impropriété de termes. Ces gens passent avec la plus grande aisance d'un registre à l'autre; mais ils n'aiment pas beaucoup qu'on le leur signale ou qu'on les questionne à ce sujet. Alors les étrangers doivent tâcher de comprendre ce que disent les Français dans leur conversation quotidienne.

S'agit-il aussi de leur apprendre à parler de cette manière? Pas nécessairement. Pour un étranger, la meilleure façon de se faire bien voir des Français, c'est encore de bien parler leur langue. Ils n'ont pas toujours très bonne conscience quand ils parlent «vulgaire». Ils sont d'ailleurs beaucoup plus exigeants en cette matière pour un étranger, que pour eux-mêmes.

Il est, de plus, fort difficile à un étranger d'employer des termes «populaires» ou «argotiques». A ce jeu, on court un grand risque de se ridiculiser. Et puis, rien n'est moins stable que ce parler: certains de ses termes remontent au-delà du Moyen Age et sont toujours vivants, d'autres sont nés d'hier et passent avec la mode. Il convient donc de ne pas se risquer sans précautions à l'emploi d'un de ces tours: bien écouter les francophones, noter le «niveau» des interlocuteurs, le contexte, le ton du discours.

Cependant, une expression familière, glissée ici ou là dans la phrase, peut avoir un effet excellent. Elle fait tomber certaines barrières: elle est un ticket d'entrée dans une société de camarades.

Exercez-vous!

1. Lisez le texte qui suit et dites dans quel ordre se présentent les parties suivantes:

- a. La deuxième expansion coloniale.*
- b. Les zones les plus riches d'espoir pour l'avenir du français.*
- c. La langue officielle en Angleterre au XVe siècle.*
- d. Les limites géographiques de la langue française et celles de l'État français.*
- e. Le statut obtenu par la langue française en 1945.*
- f. Les francophones du XVIIIe siècle.*
- g. Le statut de deuxième langue Internationale.*
- h. La progression de la langue anglaise.*
- i. La liaison de l'expansion du français avec le développement des voyages.*
- j. L'usage du français en Italie.*
- k. Le français en Allemagne.*
- l. Les guerres européennes du XVIIIe siècle.*

L'histoire de la langue française dans le monde

Les limites géographiques de la langue française et celle de l'État français n'ont jamais coïncidé.

Aux XIIe et XIIIe siècles, alors que le latin, langue de l'église catholique, joue le rôle de langue officielle dans plusieurs pays d'Europe, le français conquiert un statut de deuxième langue Internationale, grâce au rayonnement littéraire, universitaire, artistique, politique et économique de la France.

En Angleterre, elle est la langue officielle depuis la conquête normande et là reste jusqu'au XVe siècle. Henri IV (1399–1413) est le premier roi d'Angleterre dont l'anglais est la langue maternelle.

En Italie, l'usage du français est assez répandu pour que le Vénitien Marco Polo, de retour d'orient en 1292, dicte en français le récit de ses voyages. C'est également en Italie qu'est rédigé en 1532 le premier acte notarié en français, alors que Paris utilise encore le latin.

En Allemagne, si le philosophe Leibniz fait adopter le latin par l'Académie royale de Prusse, c'est en français qu'il écrit ses principaux ouvrages.

À l'approche de la Révolution française de 1789, quiconque en Europe se pique de savoir et d'élégance s'exprime en français: Frédéric II de Prusse, Catherine de Russie, les cours d'Allemagne et d'Italie sont entièrement francophones.

Le second axe d'expansion de la langue française est lié au développement des voyages, expéditions et implantations français à l'étranger.

Un premier ensemble se constitue à partir du XVIIe siècle, au Canada, en Amérique du Nord, dans une partie du continent africain et de l'océan Indien. Les guerres européennes du XVIIIe siècle en entraînent la quasi-liquidation, et la France ne conserve que quelques comptoirs et territoires d'outre-mer.

La fin du XIXe siècle voit le départ d'une deuxième expansion coloniale sans précédent. Peu à peu, la France devient la métropole d'un

2. Classez les pays francophones par les 5 continents

Afrique Europe Asie Amérique Pacifique

Cambodge Egypte Luxembourg Guyane Française Suisse
Nouvelle Calédonie Laos Niger Louisiane Canada Grèce
Polynésie Française Vanuatu Togo Vietnam

3. Quels pays n'appartiennent pas à la Francophonie ?

L' Argentine, Le Venezuela, La Mauritanie, Le Japon, Le Laos, L' Albanie, La Pologne, L' Ukraine

4. Quels sont les États francophones qui ne sont pas d'anciennes colonies françaises ?

*Le Bénin, Le Mali, Le Rwanda, Le Congo, Le Gabon, L' Estonie,
La Roumanie*

Apprenons à dialoguer

Inscription à un cours de français

Anna: Bonjour Madame. Je voudrais m'inscrire à un cours de langue.

La secrétaire: Lequel? Le cours intensif ou le cours normal?

Anna: C'est combien d'heures par semaine?

La secrétaire: Le cours accéléré, c'est vingt-cinq heures par semaine, le cours normal, douze heures.

Anna: Je crois que je préfère le cours normal. Et je voudrais aussi suivre un cours de civilisation.

La secrétaire: Bon. L'inscription au niveau avancé du cours normal vous donne le droit d'assister en auditrice libre aux conférences de civilisation pour étudiants étrangers.

Anna: Vous croyez que je peux faire le cours avancé?

La secrétaire: Oh, je crois, hein ? À vous entendre parler... Il faut que vous passiez un petit test de niveau, mais... ça ira.

Anna: Est-ce qu'on reçoit un diplôme à la fin?

La secrétaire : Ce n'est pas un diplôme universitaire hein? Euh... vous allez recevoir un Certificat Pratique de Langue. Ce diplôme est reconnu par la C.E.E.

Anna: Merci, Madame.

1. Une auditrice (un auditeur) libre = une personne qui suit un cours mais qui ne veut pas se présenter à l'examen final.
2. C.E.E. = Communauté économique européenne.

UNITÉ 4

LES PLACES OÙ NOUS POUVONS VIVRE

Vocabulaire

être rempli de – быть наполненным, переполненным
insoupçonné – неподозреваемый
le développement urbain – развитие города
croître – расти
se consolider – успокоиться, отдохнуть
les transports en commun – общественный транспорт
les piétons – пешеходы
être accessibles – быть доступным
à la marche – пешком
la densité – насыщенность
inégalée – несравнимый
la qualité de l'air – качество воздуха
intacte – цельный, нетронутый
la prédilection – предпочтение, вкус
densément – густо
l'autopartage – каршеринг
le covoiturage – совместная эксплуатация автомобиля
двумя лицами и более
le teneur – содержание
bénéficiaire – пользоваться выгодой
majoritairement – главным образом
un embouteillage – создание дорожного затора, пробка на
дороге
être perdu(e) – потеряться

LES AVANTAGES DE VIVRE EN VILLE

La ville est remplie d'avantages parfois insoupçonnés qui viennent s'ajouter à ceux bien connus. Avec la conscience nouvelle de la nécessité d'un développement urbain durable, les avantages sont appelés à croître et à se consolider au cours des

prochaines années. On cherche désormais à développer les transports en commun et les voies accueillantes pour les piétons, contribuant ainsi à un développement urbain compact où les activités sont accessibles à la marche!

LA VILLE COMPACTE

La densité urbaine supporte la vitalité économique, fournit une variété inégalée de choix d'habitations, permet d'améliorer la qualité de l'air, puis laisse une place au développement des transports actifs et collectifs.

En utilisant l'espace urbain d'une façon efficiente, on laisse intactes des terres agricoles situées à proximité de la ville, lesquelles fournissent des produits frais et locaux. Un quartier compact c'est un « village urbain » conçu à une échelle humaine.

Un important avantage de la ville est l'accessibilité de tous les services nécessaires de même que des emplois.

LA MOBILITÉ EN VILLE

La ville est l'endroit de prédilection pour réduire sa dépendance envers l'automobile. Une ville densément peuplée et bien équipée en infrastructures rend possible la diminution de l'usage de la voiture. Que ce soit en matière de transports en commun, de transports actifs, d'autopartage ou de covoiturage, le choix est présent pour ceux qui veulent se déplacer autrement.

Développement économique durable

De nombreux emplois verts sont créés dans les zones urbaines. Que ce soit en sensibilisation, en évaluation, en recherche ou autre, en ville il est plus aisé de trouver un emploi à teneur environnementale.

La formation continue est plus accessible en zone urbaine, avec une multitude de programmes offerts à proximité. En ville, c'est toujours plus facile de rester connecté sur les dernières avancées de son domaine.

Éducation

Les habitants de la ville bénéficient de services d'éducation accessibles, nombreux et diversifiés. Les garderies, classes de maternelles et services de loisirs après-classe sont largement répandus. Plusieurs types d'écoles sont présents, ce qui permet de

répondre aisément aux besoins de tous : programmes spécialisés et thématiques, écoles internationales, écoles privées, etc.

Les établissements d'enseignement supérieur sont aussi majoritairement situés en ville, on y retrouve donc un plus large choix de formations collégiales et universitaires.

Questionnaire

1. Pourquoi on dit que la ville est remplie d'avantages insoupçonnés?

2. Comment on tache de faciliter la vie en ville?

3. Est-ce que la densité urbaine supporte la vitalité économique?

4. Quel est l'avantage important de la ville?

5. La ville est-elle l'endroit de prédilection pour réduire sa dépendance envers l'automobile?

6. Selon votre opinion, où la plupart des gens dans tout le monde vivent-ils aujourd'hui?

Exercez-vous!

1. Retenez les équivalents du verbe russe *открывать*:

ouvrir – faire que ce qui était fermé ne le soit plus;

découvrir – faire connaître, montrer ce qui était obscur, inconnu, caché;

inaugurer – procéder par une cérémonie solennelle, à la mise en service d'un édifice, d'un monument, d'une exposition.

2. Reliez les mots ci-dessous:

ouvrir, découvrir, inaugurer

un temple un trésor un mystère une porte des huîtres

une ligne de chemin de fer

le coupable

une usine

une route

un livre
la statue d'un savant
la cause d'une maladie
une exposition
une plaque commémorative
son cœur
une qualité
un canal à la navigation un microbe
les dessous d'une intrigue

3. Retenez les équivalents de adjectif russe *современный*:

moderne – qui appartient ou convient au temps présent ou à une époque récente;

contemporain – se dit de personnes et de choses qui appartiennent au moment présent ou qui sont de la même époque;

actuel – qui existe ou se produit dans le moment présent.

4. Remplacez les points par un des adjectifs donnés ci-dessous:

moderne, contemporain, actuel

1. Le XXe siècle se présente comme une funeste succession de guerres, d'avant-guerres, d'après-guerres et d'entre-guerres, si bien que la guerre est peu à peu devenue, la condition de l'homme ...

2. Dans les circonstances ... on recommande la plus grande prudence aux automobilistes.

3. La vitesse est une des exigences de la vie ...

4. La langue française ... est plus éloignée qu'on ne croît parfois de la langue du XIXe siècle.

5. Le Paris ... s'étend largement au sud et à l'ouest du Paris ancien.

6. Le problème du logement est très ... dans notre ville.

7. La protection de l'environnement est une des préoccupations des grandes entreprises ...

8. Une grande œuvre est toujours ...

9. Jean Giraudoux est toujours ...

10. Pour un homme du XIIIe siècle, le gothique était ...

5. A) Précisez la différence entre:

habité – habitable, inhabité – inhabitable.

Ne confondez pas: habitation/, habitacle m, habitat m.

habitation/- lieu, maison où l'on demeure;

habitable m – demeure / (style poétique);

habitat m – lieu habité par une race, une plante, un animal;
ensemble des conditions de logement.

B) Dans les phrases présentées, employez celui des mots découverts qui convient:

Habitacle, inhabité, inhabitable, habité

1. Un plan de rénovation de l'h... ancien permet aux propriétaires de bénéficier de subventions pour entreprendre des travaux de modernisation.

2. La maison restait inh... et tombait lentement en ruine.

3. Sous un tel régime politique ce pays n'est plus h...

4. On ne sait si cette planète est h...

5. Comme le château est encore h..., la visite est des plus intéressantes.

6. HLM – c'est l'h... à loyer modéré.

7. Les parents aménagent leur h... en vue d'une période assez longue, alors que les jeunes, changent fréquemment la décoration de leur chambre et la disposition du mobilier.

Texte 2

Vocabulaire

effréné – безудержный

indéniables – неопровержимый

sans cesse – непрерывно

après le temps – со временем

abordable – обожаемый

l'accès direct – прямой доступ

prendre un bol d'air pur – глотнуть свежего воздуха

faire des activités en plein air – заниматься чем-л. на свежем воздухе
s'excentrer de la ville – удаляться от города
la qualité de vie – качество жизни
à portée de main – под рукой
sauter le pas – решиться
prendre en compte – принимать в расчет
plaquer – покидать, бросать
vivre au vert – жить на природе
prendre conscience – осознавать
hivernale – зимний
un hameau – деревушка, хутор
la maison à l'écart – дом в стороне, поодаль
l'agitation – оживление
remédier – устранять, предотвращать

AVANTAGES ET INCONVÉNIENTS DE VIVRE À LA CAMPAGNE

Du côté des avantages

- Moins de stress

C'est prouvé, la ville et son lot de pollution environnementale, sonore et visuelle ainsi que son rythme effréné sont des facteurs indéniables de stress. Vivre à la campagne c'est découvrir les joies de la tranquillité, sans courir sans cesse après le temps.

- Des prix plus abordables et de l'espace

En jetant un œil aux petites annonces immobilières, vous pouvez déjà vous rendre compte de l'offre. S'installer à la campagne c'est gagner en place avec, à la clé, un terrain ! Maison ancienne, construction récente ou terrain avec tout à concevoir, vous n'aurez que l'embarras du choix !

- Un accès direct à la nature

Prendre un bol d'air pur, observer les changements de saisons, faire des activités en plein air, c'est le bénéfice direct quand on s'excentre de la ville et qui contribue grandement

à votre qualité de vie. Les sportifs en tous genres et les esthètes apprécieront.

- Idéal pour les enfants

Quoi de mieux pour vos enfants qu'un jardin pour s'amuser et la nature à portée de main comme terrain de jeu. Regardez autour de vous, beaucoup de couples avec des enfants en bas âge ont déjà sauté le pas!

Les inconvénients à prendre en compte

- Voiture obligatoire

Pas facile de se déplacer avec les transports en commun qui passent rarement à côté de chez vous ... C'est pourquoi passer impérativement son permis de conduire ainsi que l'achat d'une (voire deux) voiture est un coût à prendre en compte.

- Etre éloigné de ses proches

Vivre loin de sa famille et de ses amis n'est pas toujours chose aisée. En fonction de votre mode de vie et de vos habitudes, vous devez vous posez honnêtement la question avant de toute plaquer pour aller vivre au vert.

- Un isolement qui peut peser

Loin de vos proches et d'une ville vivante, il faut prendre conscience que la période hivernale peut sembler très longue, d'autant plus, quand on vit dans un hameau ou dans une maison à l'écart de toute agitation. Si vous n'avez pas une activité qui vous est propre et qui vous passionne, le temps va parfois sembler long.

- Moins d'activités à portée de main

Cours de gym en face de chez vous, expos, cinés ou boutiques à proximité font partie de votre quotidien en ville. A la campagne mieux vaut prendre votre mal en patience ou être prêt à prendre sa voiture. A vous, le shopping sur internet et une implication certaine dans les associations du coin pour y remédier!

Questionnaire

1. Pourquoi la ville est pleines de facteurs indéniables de stress?
2. Est-ce que c'est facile d'acheter un maison à la campagne?
3. On dit que la campagne est un accès direct à la nature, êtes-vous d'accord?
4. Pourquoi la campagne est idéale pour les enfants?
5. Quelles sont les inconvénients de vivre à la campagne?

Exercez-vous!

1. Complétez les phrases:

1. La ville est remplie d'avantages...
2. On cherche désormais à développer...
3. La densité urbaine supporte la vitalité...
4. Un important avantage de la ville est...
5. La ville est l'endroit de prédilection...
6. Que ce soit en matière de transports en commun, de...
7. De nombreux emplois verts sont créés...
8. La formation continue est plus accessible en zone urbaine...

2. Lisez le dialogue et faites les exercices.

Elke est allemande. Elle vient en France, à Strasbourg pour la première fois. Elle se trouve avenue Thiers. Elle doit aller à l'Office du Tourisme. Elke aime beaucoup les voyages. L'Office du Tourisme donne des renseignements sur la ville et les activités possibles. Elke ne connaît pas le chemin. Elle demande des renseignements à un homme près d'elle.

Elke: Excusez-moi, Monsieur, comment faire pour aller à l'Office du Tourisme?

L'homme: Vous êtes à pied ou en voiture?

Elke: Je suis à pied.

L'homme: C'est un peu loin. Il faut prendre le bus. Vous pouvez prendre le numéro 1 ou le numéro 2. Vous allez jusqu'au

terminus, place du Soleil Levant. Vous descendez du bus et vous passez devant l'église Notre Dame de la Vigne. Vous continuez tout droit jusqu'au boulevard Carnot. C'est au numéro 25. C'est facile ! Si vous voulez, je vous accompagne, j'habite à côté de l'Office du Tourisme. Je m'appelle Guillaume.

Elke: Et moi, Elke. Merci, c'est très gentil. J'accepte avec plaisir.

Cochez la bonne réponse à chaque question.

1. Elke arrive:

- a) d'Allemagne.
- b) d'Angleterre.
- c) d'Autriche.

2. Elle vient:

- a) à Strasbourg.
- b) en Strasbourg.
- c) au Strasbourg.

3. Elle doit aller:

- a) de l'Office du Tourisme.
- b) au l'Office du Tourisme.
- c) à l'Office du Tourisme.

4. Elle est:

- a) à pied.
- b) en bus.
- c) en voiture.

5. Pour aller à l'Office du Tourisme, il faut:

- a) prendre le bus n°1 jusqu'à la place du Soleil Levant.
- b) prendre le bus n° 12 jusqu'à l'Eglise Notre Dame.
- c) prendre le bus n° 1 ou 2 jusqu'au boulevard Carnot.

6. L'Office de Tourisme se trouve au:

- a) vingt et cinq boulevard Carnot.
- b) vingt-cinq boulevard Carnot.

c) quinze boulevard Carnot.

7. Guillaume propose:

- a) de visiter l'Office du Tourisme avec Elke.
- b) d'aller avec Elke jusqu'à l'Office du Tourisme.
- c) d'emmener Elke à l'Office du Tourisme.

8. Guillaume habite:

- a) loin de l'Office.
- b) à côté de l'Office.
- c) près de l'Office.

9. Elke:

- a) accepte la proposition de Guillaume.
- b) refuse la proposition de Guillaume.
- c) hésite.

10. Dans un Office de Tourisme, on peut trouver:

- a) des sandwiches.
- b) des timbres et des cartes téléphoniques.
- c) des plans de la ville.

3. Traduisez.

Tout le monde sait que Paris est la capitale de la France. Outre la capitale en France il y a aussi des chefs-lieux, villes principales d'une division administrative (dans les départements, par exemple). Il y a de toutes petites villes qu'on appelle bourgs ou bourgades (une bourgade est encore plus petite qu'un bourg). Le français connaît encore le mot bled qui désigne quelque coin perdu offrant peu de ressources et dont la vie est monotone. Il y a des villes qu'on appelle villes balnéaires ou villes d'eaux ; ce sont celles où se trouvent des établissements de cures, balnéaires par excellence.

Du point de vue administratif les plus grandes villes de la France sont divisées en arrondissements. Paris, par exemple, est divisé en 20 arrondissements. L'arrondissement, à son tour, est

divisé en quartiers. Si la ville n'est pas très grande, elle ne se divise qu'en quartiers.

Une agglomération de maisons abritant des personnes unies par leurs occupations quotidiennes est appelée cité. Ainsi il existe des cités universitaires, militaires, ouvrières etc.

Le mot faubourg désigne la partie de la ville qui déborde ses limites.

L'ensemble des agglomérations qui environnent un centre urbain et qui participent à son existence est appelé banlieue.

Les lieux, la campagne qui sont autour d'une ville sont appelés environs ou « alentours ».

On emploie le mot «ville» en parlant d'un assemblage d'un grand nombre de maisons disposées par rues, de toute localité considérable. Le mot «ville» a un sens général.

Le mot «cité» a quelques acceptions. Il peut désigner:

- 1) une ville de premier ordre
- 2) une ville antique ou glorieuse
- 3) une ville idéale de demain
- 4) la partie la plus ancienne d'une ville (p. ex., de Paris, de Londres)
- 5) la partie d'une ville habitée par les gens qui ont la même occupation ou profession (cité universitaire, ouvrière, militaire).

4. Traduisez en français.

улица, ведущая вверх; на перекрестке боковых улиц; в первом этаже многоэтажного жилого дома; сносить лачуги; на месте старых зданий; ознакомиться с планом благоустройства; на углу улица раздваивается; пойти по бульвару; идти по бульвару; строить муниципальные дома с умеренной платой; прогуливаться по университетскому городку; любоваться древним собором; обогнуть строящийся дом; жить в кирпичном доме; улочка, удаленная от центра; недалеко от пустыря; назначить свидание под фонарем; горожане, живущие в небоскребах; извилистые улочки предместья; жить в конце улицы; построить жилой массив; воздвигнуть памятник; благоустроить одноэтажные дома; заметить строящийся дом

Texte 3

Vocabulaire

se trouver – находиться
un(e) citoyen(ne) – горожанин
un(e) piéton(ne) – пешеход
l'urbanisme – урбанизация
la vie nocturne – ночная жизнь
améliorer – улучшать
s'amuser – развлекаться
empêcher (de) – мешать
s'ennuyer – скучать, тосковать
peupler – населять
rouler (en voiture) – ехать на авто
(peu/très) peuplé(e) – мало/густо населенный, -ая
animé(e) – оживленный, -ая
bruyant(e) – шумный, -ая
inattendu(e) – неожиданный, -ая
plein(e) – полный, ая
privé(e) – частный, -ая
quotidien (ne) – повседневный, -ая
sûr(e)/en sécurité – уверенный,-ая в безопасности

PINSK: MODERNE ET HISTORIQUE

Pinsk est arrosée par la rivière Prypiat et se trouve au cœur d'une vaste zone humide à laquelle elle a donné son nom: les marais de Pinsk. Elle est située dans la région historique de la Polésie, à 164 km à l'est de Brest et à 252 km au sud-ouest de Minsk.

Après l'échec de la République populaire biélorusse et la Guerre russo-polonaise de 1920, Pinsk fut rattachée à la Pologne. Entre 1920 et 1939 elle fait donc partie de la Deuxième République de Pologne. En 1939, quelques semaines après le début de la Seconde Guerre mondiale, la ville fut annexée par l'Union soviétique et rattachée à la république socialiste

soviétique de Biélorussie. Elle fut alors élevée au rang de capitale administrative de la région de Pinsk.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, Pinsk fut occupée par l'Allemagne nazie du 4 juillet 1941 au 14 juillet 1944. En 1939, la population de Pinsk était estimée à 30 000 habitants, parmi lesquels 27 000 étaient juifs. Ceux-ci furent pour la plupart exterminés à la fin du mois d'octobre 1942, après leur regroupement par les nazis dans le ghetto de Pinsk. Dix mille Juifs furent massacrés en un seul jour. Les Juifs furent noyés dans les marais de Pinsk. Rétablie en 1944, la région de Pinsk fut supprimée et son territoire rattaché à la région de Brest le 8 janvier 1954, dans le cadre d'une réforme administrative de la RSS de Biélorussie.

Depuis la dislocation de l'Union soviétique, en 1991, Pinsk appartient à la Biélorussie indépendante.

Pinsk est l'une des plus anciennes villes du Bélarus. Ici il y a un ancien Collège des Jésuites construit au XVII^e siècle. Maintenant dans ce bâtiment se trouve une école chorégraphique et le Musée. A Pinsk il y a aussi l'ancien monastère franciscain construit au XVII-XVIII siècles. Aujourd'hui il est reconstruit en cathédrale de l'Assomption de la Sainte Dr. Eva Marie. Dans le palais Mateus Butrimovich construit à fin du XVIII^e siècle aujourd'hui se trouve le Palais de mariage.

Dans nos temps Pinsk c'est une ville moderne. Elle compte plus de 50 entreprises industrielles. Les principaux secteurs de l'économie de la ville sont: l'industrie du bois (37,2% du volume de la ville), l'industrie légère (27,8%) et l'industrie alimentaire (17,1%), l'industrie des machines et des métaux (11,8%) et d'autre.

Pinsk c'est un nœud du transport routier et de la rivière. Ici il y a un cinémas, des parcs, des stades et des musées. Pinsk possède aussi une école supérieure – l'Université d'Etat Polesskiy.

Questionnaire

1. Décrivez la situation géographique de Pinsk.
2. Quels sont les pistes historiques essentiels de Pinsk ?
3. Quels sont les monuments historiques à Pinsk ?
4. Comment est Pinsk de nos jours ?

Apprenons à dialoguer

– Excusez-moi Monsieur, je suis perdue. Je cherche la place du Châtelet.

– Châtelet... C'est très simple! Vous prenez la prochaine rue à droite, la rue Dauphine. Vous allez tout droit, et vous traversez le pont Neuf. Ensuite, vous allez à droite et vous longez la Seine. Vous verrez le Théâtre du Châtelet, sur votre gauche.

– Et c'est loin?

– Non, c'est à 10 minutes à pied environ.

– Merci beaucoup Monsieur.

– De rien. Au revoir, et bonne journée!

UNITÉ 5

Thème: SI ON MANGE BIEN ON EST EN BONNE FORME

Vocabulaire

se nourrir – питаться
comblер – удовлетворять, заполнять
alimentation, f – питание, пища
une saine alimentation – здоровое питание
être à la base – иметь в основе
un élément clé – основной элемент
une santé humaine – человеческое здоровье
contradictoire – противоречивый
la mode de vie – стиль жизни
une croyance – вера
abonder – изобиловать
une théorie alimentaire – продовольственная теория
une habitude alimentaire – привычка к еде
être attaché – быть привязанным
une tradition culinaire – кулинарная традиция
incitatif – стимулирующий
une perte – потеря
un gras animal – животный жир
contribuer – способствовать
éliminer – сокращать
un aliment vide – пустая пища
un repas équilibré – сбалансированное питание
prévenir – предупреждать
hypothétique – предположительный
démontrer – доказывать, свидетельствовать
un changement – изменение
une croustille – легкая пища
une gourmandise – гурманство
mastiquer – прожевывать
lentement – медленно
s'asseoir – садиться

Texte 1

COMMENT BIEN MANGER?

Manger, ce n'est pas que se nourrir. C'est aussi un acte social, sensuel, émotif et vital, au sens le plus strict. On mange le plus souvent parce qu'on a faim; parfois aussi pour combler un manque affectif ou pour faire plaisir à ses hôtes...

On voudrait tous «bien manger», ne serait-ce qu'à cause de l'impact, désormais prouvé scientifiquement, de l'alimentation sur la santé. «Une saine alimentation est à la base d'une bonne santé et un élément-clé du développement de la santé humaine», affirme clairement Santé Canada.

Mais que signifie bien manger? Beaucoup de choses différentes, et parfois contradictoires, selon le point de vue où l'on se place, selon notre culture, notre mode de vie, nos croyances, nos valeurs... Pas facile de s'y retrouver, d'autant plus que les théories alimentaires abondent, et sont, elles aussi, souvent contradictoires.

Manger, c'est vivre.

Nous sommes beaucoup plus attachés à nos habitudes alimentaires, bonnes ou mauvaises, que nous ne l'imaginons. Changer ces habitudes peut être un défi de taille! La plupart des immigrants, par exemple, adoptent les vêtements, la langue, les usages de leur pays d'adoption, mais conservent très longtemps leurs traditions culinaires. Il faut de solides raisons pour en changer.

En haut de l'échelle des incitatifs, se trouvent la perte de poids et la résolution d'un problème de santé. Si, en mangeant moins de gras animal ou plus de légumes et de fruits, on contribue à soigner une maladie précise, cela peut constituer une motivation suffisante. Mais, éliminer les aliments vides (junk food) ou préparer des repas mieux équilibrés, pour prévenir une hypothétique maladie ou pour être en meilleure forme, est beaucoup plus difficile.

L'expérience a démontré qu'il vaut mieux modifier ses habitudes alimentaires de façon très progressive en intégrant un ou deux changements à la fois. Ces modifications peuvent concerner aussi bien les aliments eux-mêmes (moins de croustilles, plus de fruits) que notre rapport avec eux (compensation, gourmandise, habitudes) ou notre façon de les manger (mastiquer lentement, s'asseoir pour manger).

Questionnaire

1. Que signifie le verbe «manger» dans ce texte?
2. Que affirme la «Santé Canada»?
3. Que signifie l'expression «bien manger»?
4. Etes-vous d'accord que «Manger, c'est vivre»?
5. Est-ce que nous sommes attachés à nos habitudes alimentaires?
6. Comment la nourriture est-elle liée avec notre santé?
7. Pourquoi faut-il modifier ses habitudes alimentaires de façon très progressive?

Exercez-vous!

1. Terminez les phrases:

1. On mange le plus souvent parce qu'...
2. Une saine alimentation est à la base ...
3. La plupart des immigrants, par exemple, adoptent les vêtements, ...
4. En haut de l'échelle des incitatifs ...
5. Si, en mangeant moins de gras animal ou plus de légumes et de fruits, ...
6. Ces modifications peuvent concerner aussi bien ...

2. Reconstituez le bon mot.

1. Je donne une (P O M E M) à ma copine pour goûter.
2. Le lapin aime les (S T E T O R A C).

3. Le (O R I T C N) est un agrume apprécié avec le poisson.
4. La tortue mange la (A A D L E S).
5. Les (A O M T E S T) rougissent au soleil.
6. Les (R A S I D) croquent sous la dent.
7. Je presse des (R E A G N S O) tous les matins au petit déjeuner.
8. Les oiseaux aiment les (E R C E S I S).
9. Les singes mangent des (A S N B N A E).
10. Les enfants détestent les (T C O S H R A I).

3. Barrez l'intrus.

Ex.: morue – carpe – poulet – brochet

Poulet, ce n'est pas le poisson, c'est la viande (la volaille).

1. moule – saucisson – boudin – jambon
2. lait – beurre – crème fraîche – tarte
3. dinde – croissant – tartelette – gâteau
4. concombre – aubergine – chou – truite
5. céleri – laitue – fenouil – pastèque
6. oeuf – fromage – beurre – porc
7. pêche – pâté – poire – prune
8. lapin – poulet – canard – dinde

4. Vous voulez maigrir. Faites la liste des aliments permis et interdits.

Les aliments permis:

Les aliments interdits:

5. Classez les plats de la liste en deux catégories:

Les plats internationaux:

Les plats français:

les cuisses de grenouilles, les huîtres aux poireaux, le lapin à la moutarde, le poisson au four, le boeuf bourguignon, la soupe à

l'oignon, les moules à la marinière, l'escalope au gratin, l'omelette, la soupe à la bisque, le poulet rôti, le bifteck

6. Quelles sont les habitudes alimentaires des personnages suivants:

le bourgeois, le secrétaire, le philosophe, le journaliste, le mannequin, le cuisinier, le sportif, le pensionnaire

les saucisses aux lentilles, l'omelette aux fines herbes, le canard à l'orange, le veau aux champignons, la tarte aux pommes, le poulet au citron, le poulet au piment, la dinde aux cerises, la quiche aux aspeges, la salade au fromage, la salade de tomates, les carottes râpées, la langouste grillée, la salade de crudité, la salade de fruits, la salade de thon, le hamburger, la salade verte, le coq au vin, la pot-au-feu, le sandwich, les yaourts, le caviar, les frites, le steak, la pizza

7. Composez les menus du petit déjeuner et du déjeuner pour:

1. Un travailleur de force;
2. Un enfant de 12 ans;
3. Une femme de 35 ans qui suit le régime pour maigrir;
4. Une femme de 28 ans qui veut grossir.

8. Vous voulez inviter les amis à manger. Mais ils sont difficiles, chacun a ses goûts. Composez le menu du dîner avec votre mari (soeur, mère, etc.)

Le poulet au piment, non! Ce n'est pas possible! Hélène déteste les plats épicés.

La mousse au chocolat comme dessert?! Tu te rends compte? Mathieu est allergique au chocolat.

Tu te moques de moi! C'est pas vrai! Figure-toi!

9. Traduisez en français:

- a. Сметана, сыр, масло, говядина, телятина, свинина, колбаса, щука, форель, треска, арбуз, слива, персик, грейпфрут, дыня, груша, баклажан, огурец, шпинат, цветная капуста, тыква, укроп, устрица.
- b. Кролик с горчицей, запеченая рыба, рыбный суп, луковый суп, лапки лягушек, курица с лимоном, эскалоп в панировочных сухарях, салат с тунцом, сырный салат, сосиски с чечевицей, яблочный пирог, яичница.
- c. 1. Я люблю ветчину, но не люблю кровяную колбасу.
- b) Я обожаю молочные продукты, овощи, но не ем протертую морковь. У меня аллергия на лимоны и апельсины.
- c) У меня больше нет хлеба. Надо купить хлеба, масла и фруктов.
- d) Еда была очень сытной: бифштекс с кровью, картофель фри и шоколадный мусс на десерт. Я выпил чашку кофе, чтобы закончить обед.
- e) Мясо было несъедобным, рис отвратительным, вино было невозможно пить, но десерт был великолепным.
- f) На обед я ел салат из сырых овощей и свинину с черносливом.
- g) Моя сестра на диете: она ест протертые овощи, зеленый салат, фрукты, отварную рыбу и постное мясо.
- h) Моя племянница хочет набрать вес. Она ест пирожные, сэндвичи, гамбургеры, пиццы и много хлеба. Она обожает пиво.

Texte 2

Vocabulaire

remplacer – заменять
réparer – чинить
les cellules – клетки
les tissus – ткани
bouger – двигаться, шевелиться
les processus chimiques – химические процессы
la digestion des aliments – переваривание пищи
se protéger – защищать себя
résister l'infection – противодействовать инфекции
guérir de la maladie – выздоравливать
les nutriments – питательные вещества
les minéraux – минералы
les glucides – углеводы
les protéines – протеины
les graisses – жиры
nécessaire – необходимый
équilibrée – сбалансированная
les substances – вещества
la manque d'appétit – отсутствие аппетита
les aliments – продукты питания
consommer – потреблять
les féculents – крахмалопродукты
constituer – устанавливать, учреждать
les céréales – зерновые
les tubercules – узелки, гранулы
l'amidon – крахмал
les légumineuses (ou légumes secs) – сухофрукты
le système immunitaire – иммунная система
les produits laitiers – молочные продукты
les huiles – масла
l'eau potable – питьевая вода
la liquide – жидкость
par jour – в день

UNE ALIMENTATION Saine ET EQUILIBRÉE EST IMPORTANTE POUR CHACUN D'ENTRE NOUS

Notre corps a besoin de nourriture. La nourriture est essentielle à notre corps pour:

- développer, remplacer et réparer les cellules et les tissus;
- produire l'énergie utilisée pour ne pas avoir froid, pour bouger et travailler;
- mener à bien les processus chimiques tels que la digestion des aliments;
- se protéger, résister et lutter contre l'infection et guérir de la maladie.

La nourriture est constituée de nutriments. Les micronutriments tels que les vitamines et les minéraux ne sont nécessaires qu'en petites quantités. Les macronutriments tels que les glucides, les protéines et les graisses sont nécessaires en plus grandes quantités. L'organisme ne peut fonctionner correctement s'il manque d'un ou de plusieurs nutriments. Une alimentation saine et équilibrée apporte une bonne quantité et une variété d'aliments, sains et exempts de maladies et de substances dangereuses.

Il vaut mieux prévenir que guérir. Plus tôt une personne commence à manger d'une manière saine et équilibrée, plus longtemps elle restera en bonne santé. Une fois qu'elle commence à maigrir, il est souvent plus difficile de reprendre du poids à cause de la fatigue et du manque d'appétit.

Pour que votre santé sera bonne suivez les règles suivants:

1. Variez les aliments!

Bien manger signifie manger une variété d'aliments. Consommer une variété d'aliments différents apportera les nutriments qui sont essentiels à notre organisme.

2. Mangez des féculents à chaque repas!

Les féculents devraient constituer l'essentiel d'un repas. Les féculents incluent les céréales (telles que le riz, le maïs, le millet, le sorgho, le blé et l'orge), les tubercules (tels que la pomme de terre, la patate douce, le manioc et l'igname) et les fruits riches en amidon (tels que les plantains).

3. Mangez des légumineuses (ou légumes secs) si possible tous les jours!

Ces aliments apportent ce dont une personne a besoin en protéines pour le développement et la réparation des tissus mais également pour se constituer de bons muscles. Ils sont également riches en vitamines, en minéraux et en fibres et aident à maintenir actif le système immunitaire.

Les légumineuses regroupent les haricots secs, les pois, les lentilles, les arachides (y compris le beurre de cacahuète) et le soja.

4. Mangez régulièrement des aliments d'origine animale et des produits laitiers!

Ils apportent des protéines de bonne qualité, des vitamines, des minéraux et de l'énergie supplémentaire. Ils permettent de renforcer les muscles et le système immunitaire.

Ces aliments comprennent toutes les formes de viande, volaille (oiseaux), poisson, œufs et produits laitiers tels que le lait, le lait aigre, le babeurre, le yaourt et le fromage.

5. Mangez des fruits et des légumes tous les jours!

Les fruits et légumes sont des composantes essentielles d'un repas sain et équilibré. Ils apportent les vitamines et les minéraux qui font fonctionner l'organisme et qui renforcent le système immunitaire.

6. Consommez des huiles et des graisses ainsi que du sucre et des produits sucrés!

Les graisses, les huiles et le sucre sont de bonnes sources d'énergie et ils contribuent à la prise de poids. On les trouve dans le beurre, le lard, la margarine, les huiles de cuisson (végétales, de coco et de palme) la crème, la mayonnaise et la crème de coco. Le sucre et les produits sucrés sont le miel, la confiture, le sucre de table, les gâteaux et les biscuits.

7. Buvez beaucoup d'eau potable!

L'eau est importante pour vivre et il faut en boire tous les jours. Une personne a besoin d'environ 8 tasses de liquide par jour.

Questionnaire

1. Pourquoi la nourriture est essentielle à notre corps?
2. De quoi la nourriture est-elle constituée?
3. Est-ce que l'organisme peut-elle fonctionner correctement s'il manque d'un ou de plusieurs nutriments?
4. Que apporte-elle une bonne quantité et une variété d'aliments?
5. Donnez des conseils pour que notre santé sera bonne.
6. Quels produits incluent-ils les féculents?
7. En quoi les légumineuses sont-elles riches?
8. Que apportent-ils les aliments d'origine animale et des produits laitiers?
9. Les fruits et légumes sont-ils des composantes essentielles d'un repas sain et équilibré?
10. Est-ce que les graisses, les huiles et le sucre sont de bonnes sources d'énergie?

Texte 3

Vocabulaire

industriel – промышленный
en paquet – в пакетах
le snack – закусочная
le soda – сода
les sucreries – сладости, конфеты
les boissons – напитки
disponible – доступный
se procurer – приобретать, обеспечивать себе
les saveurs sucrées
salé – соленый
emballé – упакованный
les conservateurs – консерваторы
les colorants – красители
la carie – кариес

le diabète – диабет
les maladies cardiaques – сердечные заболевания
le cancer – рак
les fibres – волокна
la malbouffe – неполноценная, нездоровая пища
l'alimentation malsaine – нездоровое питание
les pains blancs – белый хлеб
les aliments en conserve – консервированные продукты
питания
cuisiné à la maison – домашняя кухня

NOUVEAUX ALIMENTS, NOUVEAUX PROBLÈMES

Les produits alimentaires industriels comme les biscuits en paquet ou les snacks, les sodas et autres sucreries, ou les boissons en bouteille sont maintenant disponibles partout dans le monde. Ces aliments sont devenus ordinaires dans les zones urbaines et les habitants des zones rurales peuvent au moins se procurer certains d'entre eux. La plupart des gens ont commencé à apprécier ces saveurs sucrées ou salées. Souvent nous les apprécions tellement que nous les mangeons ou en buvons tous les jours et les donnons même à nos enfants au lieu de vrais aliments.

Les bonbons, le Coca et les snacks emballés contiennent trop de sel, de sucre, de graisse, de conservateurs chimiques et de colorants. Ces ingrédients malsains créent des problèmes avec le temps – les caries, le diabète, les maladies cardiaques et certains cancers. Il manque aussi à ces aliments les vitamines, minéraux, fibres et protéines que l'on trouve dans les aliments non industriels produits localement. C'est pourquoi on l'appelle de «la malbouffe», c'est une alimentation malsaine.

Les pains blancs fabriqués industriellement, les aliments en conserve, les biscuits et les biscuits salés emballés ou les nouilles peuvent paraître aussi bons pour la santé que les versions fraîches de ces aliments cuisinés à la maison.

Les publicités nous laissent croire que c'est le cas. Mais ils sont en général remplis de bien trop de sucre, sel et produits chimiques malsains. Et ils leur manquent les nutriments que l'on a quand on mange des aliments cuisinés à la maison. C'est aussi de la malbouffe tout comme les sucreries et les snacks individuels.

Questionnaire

1. Donnez des exemples des produits alimentaires industriels.

2. Est-ce que les bonbons, le Coca et les snacks emballés contiennent trop de sel, de sucre, de graisse, de conservateurs chimiques et de colorants?

3. Quels problèmes ces ingrédients malsains créent-ils avec le temps?

4. Comment on appelle une alimentation malsaine?

5. Qui nous laissent croire que c'est le cas?

Exercez-vous!

1. Terminez les phrases:

1. Les produits alimentaires industriels comme les biscuits en paquet ou les snacks...

2. Souvent nous les apprécions tellement que ...

3. Les bonbons, le Coca et les snacks emballés ...

4. Il manque aussi à ces aliments les vitamines, minéraux, fibres et protéines que...

5. Les pains blancs fabriqués industriellement, les aliments en conserve, les biscuits...

6. Et ils leur manquent les nutriments que ...

2. Complétez par les mots suivants:

allaitement, bol, dents, quantités, nourriture, boisson, apprentissage, suffisamment, taille, bébés, mangent, lait, quantités, variété, filles

Les enfants ont particulièrement besoin de manger suffisamment

Les enfants ont surtout besoin de manger _____ tous les jours. Car un manque de _____ durant la petite enfance entraîne des séquelles telles qu'une petite _____, une santé fragile et des difficultés d'_____.

Pour vous assurer que les enfants _____ suffisamment, veuillez:

Ne leur donner que du _____ maternel et aucun autre aliment ou _____ jusqu'à l'apparition des premières _____, c'est à dire les premiers 6 mois.

Continuer l'_____ même après l'introduction des aliments à l'âge de six mois.

Donner de la nourriture en petites _____ quelques fois par jour au tout début, et accroître graduellement la _____ et la quantité des aliments. Les enfants de 2 ans doivent manger au moins 4 fois par jour et les _____ qui ne sont plus allaités ont besoin de manger plus souvent que les nourrissons.

Servir la nourriture des enfants dans de plus petits _____. Assurez-vous que chaque enfant ait mangé sa part.

Donner autant de nourriture aux _____ qu'aux garçons, puisque tous les enfants ont besoin de la même quantité d'aliments pour être en bonne santé.

3. Liez les noms de la vitamine ou du minéral et les aliments contiennent ce nutriment

Zinc, vitamine B, acide folique, calcium, fibres

1. La viande, le poisson, le foie, les oeufs, les céréales complètes, les légumes et les aliments fermentés/ à la levure (comme le pain).

2. Les légumes à feuilles, les haricots, les pois, les fruits, les avocats, les champignons, le foie.

3. La viande, les fruits de mer, les haricots, les produits laitiers, les céréales complètes (comme le millet, le riz brun ou le blé entier).

4. Les haricots, les grains complets, les fruits et légumes, les différents types de noix et les graines.

5. Les produits laitiers, les algues, les légumes vert foncé, différents types de noix et graines. Les petits poissons avec des arêtes comestibles (les arêtes sont constituées de calcium). Les coquilles d'œuf moulues sont une autre source.

4. Liez les noms de la vitamine ou du minéral et ce qu'il fait pour notre corps

Zinc, vitamine B, acide folique, calcium, fibres

1. Aident nos cellules, nos nerfs, nos muscles et notre système immunitaire à bien fonctionner.

2. Maintient les os et les dents en bonne santé. Aide les muscles et les nerfs.

3. Ils permettent d'avoir une digestion et des selles normales.

4. Surtout nécessaire aux femmes avant et pendant la grossesse pour la croissance normale du bébé dans le ventre de sa mère.

5. Nécessaire pour la croissance, l'énergie, la lutte contre les infections et de nombreuses autres fonctions de l'organisme.

5. Liez les noms de la vitamine ou du minéral et ce qu'il fait pour notre corps

Zinc, vitamine B, acide folique, calcium, fibres

1. Lorsque les gens n'ont qu'un seul aliment à manger pendant les famines, ils risquent une grave carence en vitamine B (pellagre) – une maladie faisant peler la peau et causant diarrhée et confusion mentale.

2. Les infections sont les plus courantes. Les enfants sont davantage touchés par la diarrhée, et mettent plus de temps à s'en remettre.

3. Les os affaiblis se cassent facilement.

4. Constipation et maux d'estomac. Leur manque cause de plus en plus de cancers et de maladies de l'intestin.

5. Les bébés nés de mères ne prenant pas assez ce minérale naissent plus souvent petits ou avec des malformations.

6. Traduisez en russe le texte ci-dessous et composez cinq questions.

Le diabète et les maladies cardiaques: Des maladies liées au nouveau système alimentaire

Le diabète et les maladies du coeur sont des problèmes de santé occasionnés par les changements dans la manière dont les personnes mangent et travaillent. Ils sont rares dans les régions où les gens se rassemblent, font pousser et cuisinent leurs propres aliments et travaillent comme fermiers ou artisans.

Mais de plus en plus, les gens n'ont pas cette liberté de choix sur leurs conditions de travail. Ils font moins d'exercices physiques (en travaillant à l'usine ou devant un ordinateur, par exemple) et mangent plus des aliments industriels, alors ces maladies deviennent plus courantes. Elles ne sont pas causées par des germes, et ne sont pas non plus contagieuses. Elles sont dues à un manque d'activités, une dépendance à la malbouffe, et à une augmentation du stress et des inégalités dans notre vie. Notre corps ne fonctionne pas bien dans ces conditions.

Même si le diabète et les maladies cardiaques sont des maladies très différentes, elles partagent de nombreuses origines identiques. Chaque maladie peut entraîner l'autre, et les nombreuses manières de les traiter et de les prévenir sont similaires.

Le diabète est devenu extrêmement commun dans les pays riches comme les États-Unis, et maintenant se propage partout dans le monde. Les causes sont liées à l'alimentation, au fait de manger trop d'aliments malsains et au manque d'exercice. Le diabète a plus d'impact dans tous les lieux où les aliments industriels contenant de la farine blanche et des taux de sucre élevés prennent le dessus.

Texte 4

Vocabulaire

- le féculent – крахмалопродукт, крахмал
l'aliment de base – основная пища
fournir – снабжать
prendre soin de – заботиться
le maïs – кукуруза
le manioc – маниока
le fruit de l'arbre à pain – фрукт хлебного дерева
le plantain – подорожник
l'igname – иньям
le millet – ячмень, пшено
l'amidon – крахмал
le porridge – овсяная каша
le tortilla – тортилья (лепёшка из кукурузной или пшеничной муки со специями; основа некоторых мексиканских блюд)
broyé – измельченный, дробленный
moulu – перемолотый
la pâte – тесто
localement – местами
l'engrais chimique – минеральное удобрение
nutritif – питательный, пищевой
le millet – ячмень, пшено, просо
le sarrasin – гречиха, гречка
le sorgo – сорго
regorger – изобиловать
le poisson séché – сушеная рыба
comestible – съедобный, съестной
la cyanure – цианид
amer – горький
broyé – дробленный, измельченный
râpé – тертый
trempé – выпаренный
fermenté – перебродивший

LES FÉCULENTS NOUS DONNENT DE L'ÉNERGIE

Un féculent nourrissant utilisé comme aliment de base fournit à notre corps la plus grande partie de l'énergie dont nous avons besoin pour travailler et pour prendre soin de nous-mêmes et de notre famille. Selon l'endroit où vous habitez, cet aliment de base peut être: le riz, le maïs, le blé, le manioc, le fruit de l'arbre à pain, le plantain, la pomme de terre, l'igname, le millet, ou tout autre léguméracine, céréale ou fruit riche en amidon.

Ces féculents sont cuisinés pour en faire du porridge, cuits pour en faire des tortillas et des pains, broyés ou moulus pour en faire une pâte ou cuits entiers.

Choisissez des céréales produites localement.

Si vous pouvez choisir le féculent que vous mangez, les céréales produites localement poussent plus facilement, ne requièrent pas d'engrais chimiques coûteux et constituent aussi le choix le plus nutritif. En effet, manger du maïs, du blé et du riz, c'est bien, mais se nourrir de millet, de sarrasin et de sorgo, c'est encore mieux puisque ces céréales produites localement contiennent plus de protéines, de vitamines et de minéraux.

Le riz et le blé.

Si vous mangez principalement du blé ou du riz, le plus sain est de préparer des céréales qui contiennent encore le son et le germe. Car le blé entier et le riz brun regorgent de nutriments, tandis que la farine blanche finement moulue et le riz blanc fournissent seulement de l'énergie.

Le manioc (ou yucca).

La racine de manioc est un aliment de base commun qui fournit beaucoup d'énergie, mais peu de nutriments. Si le manioc est votre aliment principal, il est très important d'y ajouter d'autres aliments – du poisson séché, des légumes ou des haricots. Les feuilles de manioc sont riches en vitamines et minéraux et sont comestibles après cuisson. Certains types de manioc sont amers parce qu'ils contiennent de grandes quantités de cyanure, qui est un poison. Le manioc amer peut être comestible s'il est broyé, râpé, trempé ou fermenté afin d'en libérer le poison.

Questionnaire

1. Comment utilise-t-on un féculent nourrissant?
2. Donnez des exemples des féculents.
3. Que ce qu'on peut préparer avec des féculents?
4. Pourquoi faut-il choisir des céréales produites localement?
5. Est-ce que les céréales produites localement contiennent plus de protéines, de vitamines et de minéraux?
6. Parlez du manioc (ou yucca).

Apprenons à dialoguer

Au camping

(Une famille suédoise en vacances fait la connaissance d'un français dans un camping en Bretagne.) Monsieur Lemaire a des difficultés à planter sa tente. La famille Olsen occupe l'emplacement d'à côté.

M. Olsen: Je peux vous donner un coup de main?

M. Lemaire: Oui, c'est très gentil, merci. C'est plus facile à deux. Ma femme m'aide normalement, mais elle est allée au supermarché avec les enfants.

M. Olsen: (il l'aide) Vous passez vos vacances ici?

M. Lemaire: Oui..., quelques jours seulement. Après on va à Quimper chez mes beaux-parents. Ma femme est bretonne. Vous connaissez bien la Bretagne?

M. Olsen: Non, c'est la première fois qu'on vient ici.

M. Lemaire: C'est un très joli pays.

M. Olsen: Oui, ça nous plaît beaucoup.

M. Lemaire: Et vous avez de la chance parce qu'il fait beau. Ce n'est pas toujours le cas ici, vous savez.

(La tente est installée.)

M. Lemaire: Ça y est. Merci beaucoup. Au fait, je m'appelle Jean-Louis. Jean-Louis Lemaire.

M. Lemaire: (il lui serre la main) Enchanté. Lars Olsen. Je vous présente ma femme Helga et ma fille Birgit.

M. Lemaire: Bonjour Madame, bonjour Mademoiselle. Dites, il y a un petit café juste à côté. Ça me ferait plaisir que vous preniez l'apéritif avec nous tout à l'heure.

M. et Mme Olsen: Oui, avec plaisir.

M. Lemaire: C'est moi qui invite, hein ? On y ira dès que ma femme et les enfants reviendront.

UNITÉ 6

Thème: CHEZ LE MÉDECIN

Vocabulaire

plaque *f* – пластинка
docteur *m* en médecine – доктор медицинских наук
infirmier *m*, -ère – медицинская сестра
précéder – идти впереди, предшествовать
souffrant, -e – страдающий, больной
déprimant, -e – угнетающий, подавляющий, вызывающий депрессию
en face de – напротив
teint *m* – цвет лица
cardiaque *m* – сердечный больной
avant-bras *m* – предплечье
plâtre *m* – гипс
fracture *f* – перелом (кисти)
toux; crise / de toux – кашель, приступ кашля
déchirant, -e – мучительный, раздражающий
plaindre, se plaindre de – жалеть, жаловаться на
traiter – лечить
mépris *m* – пренебрежение, презрение
entrouvert, -e – приоткрытый
enfiler – натягивать, надевать
blouse blanche – белый халат
fiche médicale – история болезни
chercher à faire – стараться сделать что-л.
diagnostic *m* – диагноз
au suivant! – следующий!
prendre froid – простудиться
enrhumé, -e – простуженный, страдающий насморком
reins *m pl* – поясница
voile *m* – пелена, завеса
foie *m* – печень

Texte 1

CHEZ LE MÉDECIN

Une plaque de cuivre annonce «J. Duvemier, docteur en médecine». Je sonne. Une infirmière me fait entrer. J'arrive avant l'heure de la consultation, mais quelques clients m'ont déjà précédé. Dans le salon d'attente, nous sommes quatre ou cinq.

Soit dit en passant, je ne me plais pas du tout dans ces salons d'attente, parmi les malades. Tout le monde ne parle que maladies, et il semble à chacun que c'est lui le plus souffrant. Que c'est déprimant! Mais en fait, il y en a qui le sont vraiment. Le vieux monsieur qui est assis en face de moi a des poches sous les yeux, le teint pâle, la main posée sur le cœur... un cardiaque typique. Le jeune homme a le bras gauche dans le plâtre : une mauvaise fracture de l'avant bras. La dame a une toux déchirante. Aurait-elle une pneumonie? Entre deux crises de toux elle se plaint d'avoir l'hypertension. En effet, ce n'est pas gai ... Je la plains beaucoup. Quant à moi, je préférerais traiter ma maladie par le mépris ! Mais je me sens si mal!

Enfin le médecin arrive. Par la porte entrouverte du cabinet du docteur, je le vois enfiler sa blouse blanche, se laver les mains et feuilleter les fiches médicales que l'infirmière avait préparées.

Puis le premier client entre, et la porte se ferme sur lui.

Qu'il est long d'attendre mon tour ! Le docteur ne cherche pas à se débarrasser de ses malades, il veut sans doute connaître tous les détails ... Il a la réputation d'avoir un diagnostic sûr.

– Au suivant, dit l'infirmière.

C'est mon tour.

– Bonjour, docteur.

– De quoi vous plaignez-vous?

– J'ai pris froid, je suis enrhumé, j'ai mal partout : au bras, aux jambes, aux reins, à la gorge. J'ai des maux de tête et il me semble parfois que j'ai un voile devant les yeux. Quelquefois le foie me fait mal.

– Comment cela a commencé?

Cela m'a pris il y a quatre jours par des frissons. Depuis, j'ai des troubles de la vue et de l'ouïe. Cela me rend nerveux.

– Montez-moi votre langue et faites: aah! Vous avez une angine, et votre langue est chargée. Allons, je vais vous ausculter.

Le médecin me palpe le dos avec l'index, en me disant: Respirez profondément; toussiez! Encore une fois. Dites: soixante-six. Maintenant retenez votre respiration... Vous devez prendre votre température matin et soir. Voyons, tâtons le pouls. Il est un peu rapide et arythmique ... c'est à cause de la fièvre. Comment dormez-vous? Pas de nuits blanches?

– Depuis trois jours, je vis dans le cauchemar, je me réveille souvent, je commence à craindre la nuit, je fais des rêves affreux.

Après m'avoir mesuré la tension et m'avoir fait passer à la radio, le médecin me dit: «Rassurez-vous, Monsieur, votre état n'a rien d'inquiétant. Vous avez une grippe et une légère bronchite. Les amygdales sont enflées ; les poumons ne sont pas pris. Ayez soin de vous tenir au chaud et au repos. Gardez le lit une semaine au moins. Soignez-vous bien. Sinon vous pouvez avoir des complications dangereuses. En attendant, je vais rédiger trois ordonnances que vous enverrez tout de suite à la pharmacie. L'une est une mixture, dont vous prendrez une cuillerée d'heure en heure. L'autre est un cachet que vous prendrez à jeun tous les matins, et la troisième des pilules soporifiques que vous prendrez avant de vous endormir».

– Ne pourriez-vous pas me faire une piqûre, docteur, au lieu de toutes ces mixtures et de tous ces cachets ? Une forte dose, et me voilà guéri !

– Les piqûres ne remplacent pas les médicaments.

– Est-ce qu'il n'y aurait pas de remède qui puisse agir immédiatement ?

– Suivez mes prescriptions et soyez sûr que vous serez vite guéri, car vous avez une bonne constitution.

– Vous êtes bien aimable, docteur, de m'encourager. Cela s'appelle «dorer la pilule». Pourvu qu'elle me guérisse!

– Cela, je vous le garantis. Il me reste maintenant à remplir votre, fiche médicale ...

Il prend le stylo et me pose quelques questions ... Puis il remplit ma feuille de sécurité sociale pour que je puisse être remboursé de soixante-dix pour cent du prix de la visite. Il soupire: «Nous sommes envahis par les paperasses!.. A propos, je vous enverrai votre fiche médicale un de ces jours, pour régler votre consultation.

Questionnaire

1. D'après quelles techniques un médecin établit un diagnostic sûr?
2. Quelles sont les fonctions de l'infirmière qui l'assiste?
3. De quoi parlent les malades dans ces salons d'attente d'un médecin?
4. Est-ce qu'il est nécessaire de consulter un médecin si on se sent mal?
5. Quels sont les gestes traditionnels d'un médecin qui va commencer sa consultation?

Exercez-vous!

1. Traduisez en français:

Горькая микстура; прописать лекарство в порошках; положить на носилки; скорая опоздала на пять минут; измерить артериальное давление; страдать бессонницей; пища, вредная для детей; запах лекарств; острая боль; врожденный вывих; обойтись без гипса; в случае эпидемии; труд врача; современная медицина; верить докторам; солнечный удар; приступ кашля; схватить насморк.

2. Groupez les mots qui vont ensemble:

s'aggraver, soigner, appliquer, traiter, établir, tâter, suivre, appeler, prescrire, mettre, s'altérer, retomber

diagnostic m, traitement m, santé f, médecin m, des gouttes dans le nez, sinapismes m pl, température f, malade m,f, prescriptions f pl, ventouses f pl, cure f, ordonnance f, pouls m

3. Dans le dialogue qui suit remplacez les points par les synonymes des mots et expressions en italique. Faites attention aux numéros:

Docteur Arnould (à son infirmière): Voyons, Yvette. Je me demande ce que cette dame fait dans mon cabinet *de dentiste* (1), *étant tombée en syncope* (2).

Yvette: Vous avez raison, Monsieur. Tout le monde sait que vous êtes... (1), Mais quand madame ... (2), votre cabinet était le plus proche.

Docteur (à madame Blanchet): Madame, je suis très content de voir que vous avez repris connaissance. Permettez-moi de *prendre votre pouls* (3) avant que je vous laisse quitter mon cabinet.

Mme B.: Vous êtes bien aimable. Monsieur. Je vous suis très recon-naissante, mais je crois que c'est pas la peine. Je vais voir mon *thérapeute* (4) qui me ... (3) chaque fois. Au revoir, mademoiselle, au revoir, monsieur.

Dans le cabinet de M.Courrier, ... (4).

Mme B.: Bonjour, docteur. Vous avez, sans doute, entendu parler de l'incident qui m'est arrivé. Il n'y a rien d'étonnant, j'ai une *santé faible* (5). J'ai eu le vertige et je suis tombée.

Docteur C.: Oui, madame, j'espère que vous n'avez rien de grave. Vous avez raison, une santé ... (5), c'est sérieux. Il ne faut pas la *ruiner* (6).

Mme B.: Oui, je sais, je fais tout mon possible pour ne pas ... (6) ma santé. La fois passée vous m'avez *prescrit* (7) de garder le lit durant une semaine. J'espère que je me *remettrai* (8) vite. Dois-je *suivre* quelque *traitement* (9)?

Docteur C.: Vous êtes presque ... (8). Je ne vous ... (7) plus de garder le lit. Mais je vous conseille de ... (9) et de prendre une potion (10) très efficace.

Mme B.: Je déteste les ... (10), mais je vais suivre toutes vos prescriptions. Merci de vos paroles calmantes: «Le vertige n'est pas une maladie *contagieuse* (11)».

Docteur C.: C'est ça. Le vertige n'est pas ... (11). Mais il peut être le signe d'une maladie assez dangereuse. Il vous faut *ménager votre santé* (12). N'oubliez pas qu'il est plus facile de prévenir la maladie que de la guérir.

4. Complétez les phrases:

1. «Malgré ces fréquentes ... de toux, les poumons ne sont pas pris (atteints)», m'a encouragé le médecin.
2. Un cardiaque c'est un malade qui
3. Si vous êtes enrhumé, il vous faut... .
4. L'infirmière me ..., car je fais une pleurite sèche.
5. J'avais le cœur mal rythmé et le médecin m'a bandé le bras pour....
6. Pour éviter ... il faut suivre
7. «Quelles maladies ... avez-vous eues dans votre enfance?» m'a demandé mon docteur. J'en ai énuméré quelques-unes:
8. De nos jours le SYDA reste une maladie
9. Quand il fait glissant, les hôpitaux sont pleins de malades qui sont... .
10. Pour remplir ma ... le médecin m'a posé quelques questions; de sa part, il y a ajouté les points suivants:

5. Traduisez en français:

1. У вас кто-нибудь болен? 2. Да, муж свалился с гриппом. 3. Ему нужна справка, и врач дал ему освобождение от работы на неделю. 4. Нельзя сбивать температуру. 5. Нужно дышать всей грудью. 6. Я боюсь за ее здоровье, она не очень выносливая. 7. Она плохо спала ночью, у нее сыпь на груди. 8. Это хороший врач, вы можете ему доверять.

Texte 2

Vocabulaire

frisson *m* – дрожь, озноб
trouble *m* j'ai des troubles de la vue et de l'ouïe – тревога, расстройство; у меня не в порядке зрение и слух
langue *f* chargée – обложенный язык
ausculter – слушать (выслушивать)
palper – ощупывать, трогать рукой
index [êdeks] *m* – указательный палец
respiration *f*, retenez votre respiration! – дыхание, не дышите!
prendre sa température – измерять температуру
pouls [pu] *m*; tâter le pouls – пульс, щупать пульс
fièvre *f* – лихорадка, жар, горячка
nuit blanche *f* – бессонная ночь
tension *f*; mesurer la tension à – давление, измерять давление
passer à la radio – пройти рентген
se rassurer – успокоиться
inquiétant, -e – беспокойный, тревожный
amygdale *f* – миндалина, гланда
enflé, -e – опухший, распухший
poumon *m*; pneumonie – легкое, пневмония
soin *m*; avoir soin de – забота, заботиться
garder le lit – соблюдать постельный режим
complication *f* – осложнение
dangereux, -se – опасный
rédiger une ordonnance – написать рецепт
cuillerée – содержимое ложки, ложка

ASSISTANCE MÉDICALE À DOMICILE

Un jour j'ai reçu la pluie bâttante. Je suis revenu à la maison tout mouillé car je n'avais malheureusement pas mon parapluie. Le lendemain je me suis senti malade. Je toussais, j'étais

enrhumé. J'ai pris la température: j'avais 39,1 °C de fièvre. Premièrement j'ai téléphoné à la clinique et j'ai demandé de faire venir un médecin chez moi. Quand le médecin est venu, le thermomètre montrait déjà 39,5 °C. Le médecin m'a demandé ce qui s'était passé. C'était un jeune homme très aimable. Il a commencé à travailler comme généraliste il y a seulement deux années mais il est devenu un bon spécialiste. Le médecin a tâté mon pouls, a pris la tension, a regardé la gorge.

Enfin il a dit que la maladie était légère, il n'y avait rien de dangereux. Il a rédigé une ordonnance, a prescrit un médicament très efficace. Je devais garder le lit pour ne pas avoir des complications. Pendant quatre jours j'ai gardé ma chambre, je me suis rincé la gorge. Ma mère a acheté le médicament pour moi dans la pharmacie. La pharmacie c'est un magasin où l'on vend des remèdes et des médicaments. De grandes pharmacies préparent les remèdes d'après des ordonnances prescrites par le médecin. La forme des médicaments peut être différente: des comprimés, des potions, des pilules, des capsules. Le pharmacien travaillant dans la pharmacie a conseillé d'acheter les médicaments sur la base des herbes médicinales.

Quatre jours après je n'avais plus de fièvre et je suis allé à la polyclinique pour faire signer mon bulletin de maladie. à la polyclinique il y avait beaucoup de malades et chacun recevait un secours médical. Mon docteur m'a demandé comment je me sentais. J'ai répondu que je me portais très bien, que je me suis tout à fait rétabli.

Exercez-vous!

1. Parmi les termes ci-dessous choisissez ceux qui désignent les maladies: a) contagieuses, b) incurables, c) infantiles; écrivez-les en 3 colonnes:

Coqueluche f, oreillons m, SYDA f, paralysie f, typhus m, disenterie f, cancer m, ulcère m, rougeole f, infarctus m, angine f, rhumatisme m, appendicite f, jaunisse f, pneumonie f, tuberculose f, rachitisme m

2. Dans la première colonne, lisez ce qui est arrivé. Recherchez dans la deuxième colonne les symptômes et dans la troisième les soins d'urgence à donner:

<i>Accidents</i>	<i>Symptômes</i>	<i>Soins</i>
<p>Il a été mordu par une vipère.</p> <p>Il est resté une heure à attendre l'autobus par un froid de 0° et un vent glacial. Il était mal couvert.</p> <p>En promenade dans la montagne elle a glissé et s'est tordu la cheville. Elle a été obligée de faire 3 km avant de trouver une voiture.</p> <p>Elle a mangé des champignons qui n'étaient pas frais.</p> <p>En travaillant dans son jardin, il s'est fait une profonde entaille avec son sécateur.</p> <p>Elle s'est baignée dans une rivière polluée.</p>	<p>une douleur vive aiguë, faible – diffuse</p> <p>qui s'étend – qui irradie</p> <p>des tiraillements une irritation – une démangeaison – une brûlure un bouton – une plaque – une rougeur – une pustule un frisson – des sueurs froides – un tremblement – la fièvre</p> <p>une plaie - un saignement – tousser – éternuer – se moucher – un gonflement - un hématome – un vomissement – des nausées</p>	<p>laver – nettoyer – désinfecter</p> <p>faire un pansement, un bandage, un garrot, mettre une compresse, boire, se coucher, prendre de l'aspirine, de la vitamine C etc.</p>

3. Traduisez le dialogue qui suit:

(Deux voisines se rencontrent sur le palier)

Mme Vessier: – Mardi soir j'ai croisé dans l'escalier le docteur Châtaigner. Il y a quelqu'un de malade chez vous, Mme Michel?

Mme Michel: – Oui. Depuis deux jours, Pierre est au lit avec une grippe... Oh! ce n'est pas bien grave, mais, pour l'administration, il faut avoir un certificat médical. Le docteur Châtaigner a donné à Pierre un arrêt de travail de dix jours.

Mme V.: – Il prend les antibiotiques?

Mme M.: – Non, non, on ne doit pas couper la fièvre. Pour la grippe, il faut prendre de l'aspirine et beaucoup de boissons chaudes... et, surtout, il faut rester au lit et ne pas prendre froid!

Mme V.: – Tant mieux! Ce n'est pas très grave, alors?

Mme M.: – Heureusement, non. Dans un mois, nous irons passer quelques jours à la montagne. Là, Pierre pourra respirer à pleins poumons... et sera de nouveau en forme. Et votre petite-fille, Mme Vessier, comment va-t-elle en ce moment? Bien, j'espère ?

Mme V.: – Justement, je suis un peu inquiète. Hier soir elle est rentrée de l'école avec un gros mal de tête... Elle n'a pas voulu manger et elle a passé une mauvaise nuit... Ce matin, elle a des boutons sur le ventre et la poitrine. Elle a sûrement quelque chose.

Mme M.: – Rien de sérieux, sans doute... Elle est vaccinée?

Mme V.: – Oui, bien sûr. Mais Susy n'est pas très résistante. En hiver, j'ai toujours peur pour sa santé.

Mme M.: – Appelez le médecin. Comme ça vous serez rassurée. Vous avez le numéro de téléphone du docteur Châtaigner? C'est un bon médecin, vous pouvez avoir confiance.

4. Expliquez en français le sens de l'adjectif critique dans les phrases ci-dessous:

1. Cette nuit a été critique; à présent les médecins sont sûrs que la malade guérira.
2. Madame de Rénal n'a pas quitté Julien dans sa situation critique.
3. La pièce du jeune dramaturge vient d'être mise en scène, on peut s'attendre à des articles critiques dans la presse.

5. Traduisez les dialogues en français:

- 1) – Привет, Марина. Что с тобой? Ты больна?
– Привет, Карина. Мне нездоровится. У меня температура...
– А горло болит?
– Да, и голова тоже. Что-то мне совсем плохо

– Тебе надо в постель. Из аптеки тебе что-нибудь принести?

– Да, спасибо. Я была сегодня утром у врача. Аптека была еще закрыта. У меня есть рецепт.

– Давай его сюда, я куплю, что надо.

– Спасибо, это мило с твоей стороны. Пока.

2) – Добрый день, доктор.

– Добрый день. Садитесь. Так что же с Вами?

– Я простыла. У меня болит голова, кашель и насморк.

– Вы уже давно простудились?

– Уже с неделю.

– Раздевайтесь по пояс. Я Вас послушаю. Дышите глубоко! Теперь дышите нормально.

– Мне можно одеться?

– Да. Откройте широко рот. Итак, у Вас грипп.

3) – У Вас простуда. Вам надо полежать пару дней в постели. Я выпишу Вам лекарство. Принимайте его утром и вечером.

– Хорошо. А что от кашля?

– От кашля лучше принимать травяной чай «Бронхитум». Лекарственные травы, которые входят в его состав, дают прекрасный результат.

– Какие еще будут рекомендации?

– Не перегружайте организм едой. Поправляйтесь. Я зайду к Вам через пару дней.

4) – Добрый день. Кто здесь болен?

– Я болен.

– Что случилось?

– У меня болит горло и высокая температура.

– Какая температура?

– 38°C.

– Покажите, пожалуйста, Ваше горло. Скажите а-а-а. У вас ангина.

Texte 3

Vocabulaire

- la Protection sociale – социальная защита
la prestation familiale – пособие на семейные нужды
le chômage – безработица
la vieillesse – старость
la perte de l'emploi – потеря работы
un accident du travail – несчастный случай на производстве
la Sécurité social – социальное обеспечение
exercer – осуществлять
avoir droit à – иметь право на что-либо
avoir le droit de – иметь право что-либо делать
dépendre – зависеть от
rembourser – выплачивать, возмещать
fait partie de – входить в ...
attacher – привязывать, прикреплять
la notion – понятие
la génération – поколение
remplir – заполнять
la feuille de maladie – больничный лист
la vignette – марка при лекарстве, наклеиваемая на
le remboursement – выплата, возмещение
le compte en banque – банковский счет
le ticket modérateur – часть расходов на лечение, возлагаемая
la charge – обязанность, обязательство
la (caisse) complémentaire – касса дополнительного страхования
la mutuelle – общество взаимного страхования
une assurance – страхование, страховая компания

COMPRENDRE LE SYSTÈME DE SANTÉ FRANÇAIS

Le système de santé français est organisé autour de caisses de Sécurité sociale financées par des cotisations. Le financement par l'Etat reste marginal (не основной). La «Sécurité sociale» est basée sur des assurances sociales.

Le système français est morcelé: le régime général, qui couvre les deux tiers de la population, coexiste avec de multiples régimes particuliers (travailleurs indépendants, agriculteurs, professions libérales, personnel de l'Opéra, dockers de Bordeaux, etc.)

En général l'assuré peut choisir librement son médecin et accéder directement au spécialiste.

Il avance les honoraires qui sont remboursés au tarif conventionnel. Le gouvernement a récemment réduit le remboursement des honoraires médicaux (de 75 à 70 %). L'assurance maladie ne rembourse le malade qu'après qu'il règle le médecin. Le système de santé français comprend deux secteurs: public et privé. Les deux secteurs, public et privé, se différencient sur certains points: étendue des missions, modalité de fonctionnement, équipements, type de clientèle, mode de rémunération.

Dans les établissements publics tous les employés, y compris les médecins, sont salariés (ils ont un salaire fixe).

La quasi-totalité des médecins de villes sont des médecins libéraux indépendants. Ils sont rémunérés à l'acte (оплата по выполненному врачебному акту). Les médecins libéraux peuvent associer à leur activité libérale une activité salariée. Les tarifs servant de base au remboursement sont fixés par convention entre les syndicats médicaux et les caisses de Sécurité sociale. La participation financière du malade est un des principes de base du système français de protection sociale maladie. Elle sert à responsabiliser le consommateur de soins médicaux.

Le plus souvent le malade paie directement au médecin la totalité du coût des soins reçus et obtient ensuite un remboursement, généralement partiel. Les sommes remboursées aux malades sont calculées en fonction (в зависимости,

согласно) des tarifs. Le reste des coûts qui n'est pas remboursé et est à la charge du patient est appelé le ticket modérateur.

Le ticket modérateur est plus élevé pour les soins ambulatoires (30 % pour les soins de médecins et 40 % pour les soins d'auxiliaires) et en matière de médicaments de «confort» (60 %) que pour les soins hospitaliers (25 %).

Les personnes admises dans les établissements hospitaliers doivent payer un forfait journalier.

Les établissements de santé, qu'ils soient publics ou privés, ont des missions communes. Ils assurent les examens de diagnostic, la surveillance et le traitement des malades, des blessés et des femmes enceintes en tenant compte des aspects psychologiques du patient; ils participent à des actions de santé publique.

La nature des soins dispensés est la même pour tous les établissements: pour les soins de courte durée, avec ou sans hébergement (soins «alternatives à l'hospitalisation»); avec hébergement pour les soins de longue durée.

Les hôpitaux publics représentent 64,8 % de l'ensemble des lits d'hospitalisation. L'hospitalisation publique est plus importante (par rapport à l'hospitalisation privée) en médecine (79 % des lits), et en psychiatrie qu'en chirurgie (46 %) ou en obstétrique.

Le secteur public assure 92 % des soins de longue durée. On a élaboré de nouvelles formes de prise en charge:

- hospitalisation de jour ou de nuit: les soins sont donnés au malade soit à la journée, le patient rentrant la nuit, soit à la nuit, le patient exerçant au cours de la journée son activité habituelle.

- HAD (l'hospitalisation à domicile): retourné à son domicile, le malade est pris en charge sur le plan médical et infirmier par le centre hospitalier qui lui fournit le gros appareillage nécessaire (lits-fauteuils, le petit matériel indispensable). Le malade est alors placé sous la surveillance de son médecin de ville, qui travaille en étroite collaboration avec les praticiens hospitaliers.

Questionnaire

1. Autours de quoi est-il organisé le système de santé français?
2. Sur quoi la «Sécurité sociale» est-elle basée?
3. Pourquoi le système français est morcelé?
4. Est-ce que l'assuré peut choisir librement son médecin?
5. Combien de secteurs le système de santé français comprend-il?
6. Est-ce que dans les établissements publics tous les employés sont salariés?
7. Y a-t-il des médecins libéraux indépendants?
8. Quels sont les services des établissements de santé?
9. Parlez des hôpitaux publics et de l'hospitalisation à domicile.

Exercez-vous!

1. Traduisez en français:

1. Любой врач может прослушать больного, но иногда он не в состоянии поставить точный диагноз. 2. Больная спросила, почему у нее все время повышается температура, а врач пожал плечами и ничего не сказал. 3. Чтобы избавиться от сердечно-сосудистых нарушений, нужно беречь нервы и заниматься гимнастикой. 4. Его состояние ухудшается, и ошеломленные родственники не знают, что делать. 5. Хотя это инфекционная болезнь, температура должна упасть через 2-3 дня. 6. Нет ничего удивительного в том, что она заболела: вчера она чувствовала себя плохо, но не послушалась моего совета не выходить из дома. 7. Если вы серьезно больны, вам не обойтись без советов врача; им нужно следовать, чтобы избежать осложнений. 8. Осмотрев больного, врач сказал, что ему необходимо сделать рентген и анализ крови. 9. В аптеке не было таблеток, прописанных мне врачом; мне предложили это лекарство в порошках. 10. Если вы чихаете и кашляете, можете быть почти уверены, что у вас начинается грипп.

2. Expliquez en français le sens de l'adjectif critique dans les phrases ci-dessous:

1. Cette nuit a été critique; à présent les médecins sont sûrs que la malade guérira.

2. Madame de Rénal n'a pas quitté Julien dans sa situation critique.

3. La pièce du jeune dramaturge vient d'être mise en scène, on peut s'attendre à des articles critiques dans la presse.

3. Trouvez l'équivalent russe des locutions tirées du texte et reprenez-les :

venir au fait	être commode à (guérir)
voir qn à l'œuvre	(ne pas) regretter son argent
mettre qn sur la voie	prendre au sérieux
faire qch à son avantage	à la longue

4. Traduisez:

I. États de celui qui se sent mal:

ennuis m pl de santé – chose désagréable qui survient;

malaise m – un trouble léger de la santé qui ne peut se localiser avec précision;

mal m – ce qui provoque de la souffrance, un dommage;

indisposition f – légère et brève maladie;

trouble m – altération le plus souvent momentanée,

accompagnée d'agitation, dans un organisme;

maladie f – altération plus ou moins profonde dans la santé qui affecte le corps.

II. État de celui qui est sans force:

fatigué – celui qui est affaibli par une trop grande dépense de forces;

las – celui qui est fatigué moralement, qui ne veut pas agir;

brisé – celui qui est fatigué d'une forte agitation;

fourbu – celui qui est fatigué par la marche;

excédé – celui qui porte une charge très lourde ou est accablé d'une multitude d'occupations;

exténué – celui qui est extrêmement affaibli par la maladie ou par des excès;

épuisé – celui qui est à bout de forces physiques et morales;

surmené – celui qui est trop fatigué par un travail musculaire ou intellectuel que ne peut supporter son organisme.

5. Traduisez en français:

Я никогда не забуду первый день моей работы в поликлинике. Я повторял себе, что нужно быть терпеливым, дать пациенту возможность все рассказать о себе, не показывать ему, что я устал и тороплюсь.

К концу дня в мой кабинет вошел старый крестьянин. Я предложил ему сесть. Он сразу перешел к делу, сказав, что хотел бы получить консультацию. Затем он замолчал. Я спросил, что с ним, на что он ответил: «Ну, нет, не я должен вам это говорить. Это вы должны найти, где у меня болит». Я пытался убедить его хоть немного направить меня, подводил его к ответам, которые меня интересовали. Все мои усилия были напрасны. Тогда я прослушал и обследовал его полностью: сердце, легкие, печень, кишечник, позвоночник. Измерил давление, пощупал пульс. Ничего. Я не мог поставить диагноз.

Этот крестьянин мог со временем стать долгожителем. Я не знал, как мне достойно выйти из положения. И вдруг я увидел пятно. Экзема! Как только я произнес это слово, он вскочил на ноги. Он был в восторге. Крестьянин сказал, что я прекрасный врач, так как нашел то, что не могли обнаружить другие доктора, что он доволен, что не пожалел на меня денег. Он заявил также, что не хочет лечить экзему, не потому, что ее нелегко вылечить, а потому, что дорожит ею, так как это – знак долгой жизни. Тогда я понял, что эта болезнь была его тестом для врачей на компетентность.

6. Liez les phrases.

1. Ne pas se sentir bien, être de mauvaise humeur, triste
2. Se lever en étant de mauvaise humeur
3. Avoir l'air particulièrement sombre, triste

4. Avoir de la peine
5. Ne pas avoir le courage de faire qch
6. Quand on fait qch sans en avoir envie, sans courage, sans enthousiasme
7. Quand on fait qch en le regrettant profondément
8. Quand on a l'air particulièrement triste, inconsolable
9. Dire n'importe quoi, perdre la raison
10. Ne plus savoir où l'on en est, faire, dire n'importe quoi
11. Etre particulièrement troublé, inquiet
12. Ne pas se sentir bien, sans connaître exactement la cause du malaise
13. Avoir le visage fatigué
14. Se porter très bien

- a. se porter comme un charme
- b. avoir les traits tirés
- c. avoir le cafard ; avoir des idées noires
- d. se lever du pied gauche
- e. on erre, on va, on est comme une âme en peine
- f. ne pas être, ne pas se sentir dans son assiette
- g. battre la campagne; ne plus avoir tous ses esprits; ne pas avoir sa tête à soi; perdre la tête
- h. faire une tête d'enterrement
- i. être dans tous ses états
- j. perdre le nord, la boussole
- k. avoir la mort dans l'âme
- l. avoir le cœur gros
- m. ne pas avoir le cœur à le faire
- n. le cœur n'y est pas

LITTÉRATURE

1. Громова, О.А. Практический курс французского языка. Продвинутый курс обучения : учебник для институтов и факультетов иностранных языков / под ред. проф. О.А. Громовой [и др.]. – 3-е изд., испр. – М. : ЧеРо, Юрайт, 2002. – 320 с.

2. Иванченко, А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений для устной речи / А.И. Иванченко. – Р н/Д : Феникс, 2004. – 160 с.

3. Кролль, М.И. Французский язык : практический курс: продвинутый этап : учеб. для студ. вузов / М.И. Кролль. – М. : ВЛАДОС, 2001. – 312 с.

SOMMAIRE

Введение.....	3
Unité 1. Parlez de vous-même.....	4
Unité 2. Les études supérieures.....	20
Unité 3. Le phénomène de la Francophonie.....	30
Unité 4. Les places où nous pouvons vivre.....	41
Unité 5. Si on mange bien on est en bonne forme.....	55
Unité 6. Chez le médecin.....	74
Littérature.....	92

Учебное издание

Жилевич Ольга Фёдоровна

Le français (Partie 1)

Учебный практикум по французскому языку

Публикуется в авторской редакции

Подписано в печать 26.06.2015 г. Формат 60x84/16.
Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс». Ризография.
Усл. печ. л. 5,46. Уч.-изд. л. 3,22.
Тираж 42 экз. Заказ № 896.

Отпечатано в редакционно-издательском отделе
Полесского государственного университета
225710, г. Пинск, ул. Днепровской флотилии, 23.